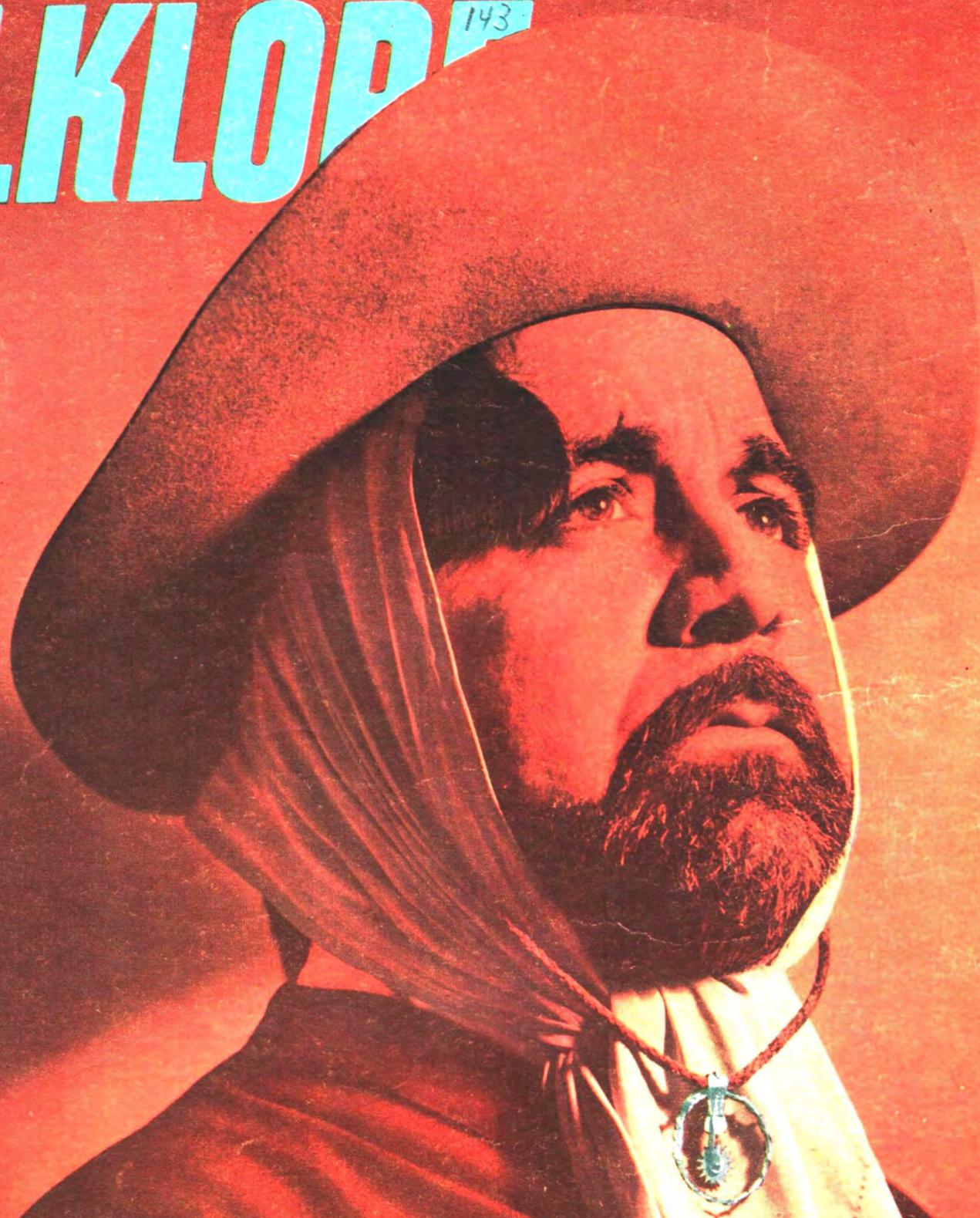


# FOLKLOP <sup>143</sup>

100 PESOS



## MARTIN FIERRO VIVE!...

CON HORACIO GUARANY

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

### SALTA: *DESCUBRIO AMERICA*

**EL MEJOR  
REGALO**



Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

Solicítelo a: **DISTRIBUIDORA R. A. H.** - México 4250 - T. E. 90-9118 - Bs. As.

# EN LA VISPERA

ABRIL, nos desplaza hacia Salta. Y allí, bajo el embrujo de su cielo, de su corazón y de su vino melodioso, aguardamos el tiempo de América. Y es como si asomáramos al mirador de esa casa grande y llena de vibraciones que es Salta, para dar la bienvenida a todas las delegaciones visitantes.

Y está bien que FOLKLORE asuma esa actitud en este caso. Que, con el permiso y la autorización de los salteños, se convierta también en anfitrión de la fiesta. Porque nosotros que estamos escribiendo las crónicas de todos los festivales del país, transitando desde Cosquín a Baradero, desde Río Hondo al litoral, desde el Sur hacia el Norte, nos instalamos en este norte coplero de la Patria, para registrar los pasos del gran evento internacional que desde hace tres años viene capitalizando esfuerzos y simpatías en favor de una promoción de singular trascendencia.

Y aquí estamos empujando la introducción de otro gran esfuerzo editorial.

Con todas las armas y bagajes puestos en Salta, campo de operaciones de una tarea muy grata y esperada. Porque a todos nos gusta volver a esta tierra, de donde un día partiera el canto nuevo, donde nacieron tantas hermosas inquietudes que florecieron sobre el sueño cantor de un gran país enamorado.

A partir del viernes 7 de abril, vamos a transitar por medio de muchos climas distintos, a través de otras entonaciones, que si nos son familiares, ahora las vamos a aprehender más hondo en nuestro corazón.

Porque en Salta vamos a escuchar otra vez la gran lección de la confraternidad.

Entonando todos al compás de una misma inquietud, el himno cariñoso del entendimiento. La canción del encuentro del arte popular de América.

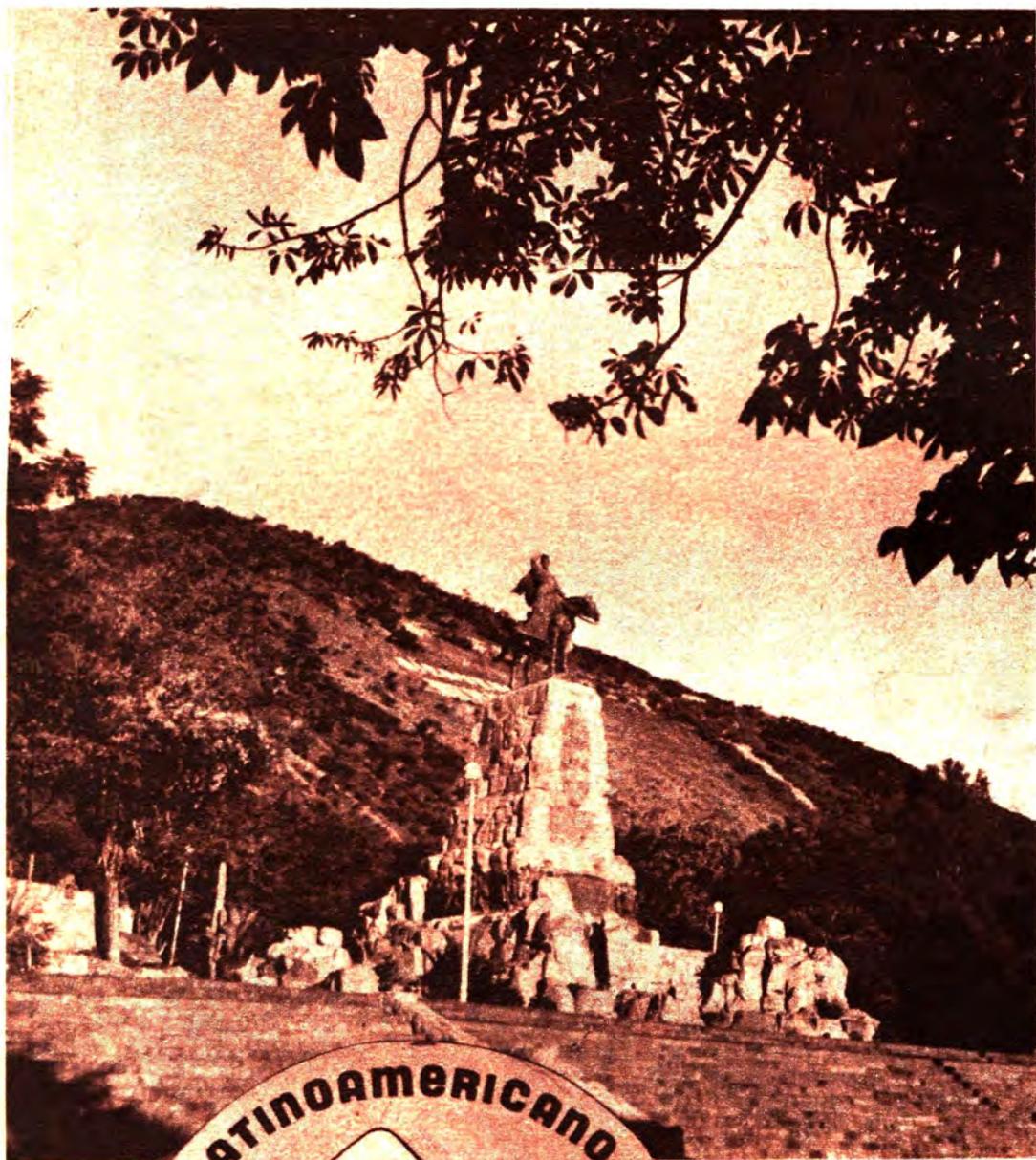
Vamos a registrar una vez más, la actitud fervorosa de un pueblo que con gallardía, entusiasmo y capacidad, asumió la responsabilidad de organizar una convención extraordinaria de la copla y el ritmo. Organizarla, sostenerla y proyectarla a nivel de prestigio. La canción que hace milagros ha operado otro aquí, en esta Salta del prodigioso Milagro de la Fe y del Heroísmo.

Y eso va a celebrarse con el tono azul de las guitarras de América. Al amparo de la bandera de la Unidad espiritual, sobre la que estará asomando legítimamente orgullosa de contemplar tanto júbilo y tanta canción, la Bandera Argentina que tuvo aquí su bautismo de Gloria.

Todas estas cosas que sentimos, las que captaremos y las que ya adivinamos que nos brindarán el material necesario para escribir la crónica de otro triunfo salteño, las estamparemos en la próxima entrega de FOLKLORE, que saldrá con los colores vivos de Latinoamérica.

Y eso va a celebrarse con el tono azul de las guitarras de América. Al amparo de la bandera de la Unidad espiritual, sobre la que estará asomando orgullosa de contemplar tanto júbilo y tanta canción, la Bandera Argentina que tuvo aquí su bautismo de Gloria.

Todas estas cosas que sentimos, las que captaremos y las que ya adivinamos que nos brindarán el material necesario para escribir la crónica de otro triunfo salteño, las estamparemos en la próxima entrega de FOLKLORE, que saldrá con los colores vivos de Latinoamérica.



# ARRIBA SALTA, CORAZON ARGENTINO!

Y YA ESTAMOS en la víspera. El III Festival Latinoamericano de Folklore ofrece varias novedades con respecto a los anteriores. En primer lugar, la ubicación: esta vez no se hace frente a la histórica plaza de Salta, sino en las amplias instalaciones de Gimnasia y Tiro (12.000 personas de capacidad) al pie del cerro 20 de Febrero, que dará realce e imponencia al espectáculo.

Paralelamente al evento se hará la primera Feria de la Artesanía Salteña, con la concurrencia de artesanos de toda la provincia y el apoyo del Fondo Nacional de las Artes. Se hará, precisamente, en el lugar donde se hicieron los anteriores festivales.



La diablada de Oruro: la bolivianada jocunda y feroz, llenando de un ingenuo asombro a los changos de Salta...



Gracia, ritmo, suavidad, alegría: pasa Chile... y toda Salta tiene como un estremecimiento enamorado...

Anchos sombreros, cruzados sarapes: la delegación mejicana constituye una palabra mayor dentro del Festival.



Bajo este cerro,  
frente a este paisaje  
donde los diablos  
de Oruro bailaron el  
año pasado,  
se hará el III Festival



Tejas y  
rejas  
coloniales:  
todas las  
calles de  
Salta  
son buen  
escenario  
para los  
desfiles  
bulluciosos

Cicerones: los habrá. Se están equipando a doscientos voluntarios, muchachas y muchachos de Salta, que tendrán por agradable misión llevar a las delegaciones y visitantes a conocer las bellezas de "la Linda" e imponer a los turistas de los secretos de los panoramas urbanos y rurales de la provincia de Güemes.

Y también cursillos: como en años anteriores se harán cursos de folklore, esta vez con el auspicio de la Dirección Provincial de Cultura que dirige el doctor Julio Torino. El profesor Augusto Raúl Cortázar inaugurará las conferencias, en las que participarán delegados de los países que concurren al Festival.

¿Y qué más? Que 25 emisoras del país y del continente transmitirán, noche a noche, lo que ocurre en Salta y su Festival. ¿Y qué más? Que también se hará este año la "comida de la fraternidad", esa simpática reunión en la que las familias salteñas invitan a sus hogares a grupos de delegados de diferentes países, para compartir con ellos la intimidad de una casa provinciana y la sabrosura de las típicas comidas salteñas. ¿Y que más? Que la clausura del Festival coincidirá con un nuevo aniversario de la fundación de la ciudad de modo que la figura legendaria de Hernando de Lema podrá ser evocada con marco americano.

¿Qué más se puede decir del Festival? Estamos en las vísperas y ya saboreamos por anticipado los soleados días, el amistoso diálogo, la frecuentación fraternal con todas las tonadas de América.

Porque la cita salteña tiene ahora caracteres propios que viene acentuando año a año.



La Danza del Quetzal: baile ritual, sagrado, de espectaculares acentos

...en las danzas de sus mujeres, con la jactancia de la botella ondulando en sus cabezas



Paraguay: sus arpas, sus violines, dulzura indescriptibles...



Roberto Romero habló el año pasado para declarar monumento del folklore nacional a la casa de Pajarito Velarde

La hermana de aquel increíble salteño custodia devotamente las reliquias de la casa-museo de Pajarito





Una peña: una de las tantas peñas que prosperan en Salta entre vino de Cafayate y canciones de todas partes.

De aquella reunión casi íntima realizada hace cuatro años, cuando Salta era apenas un "festival del noroeste", a esta realidad mensurada por una cifra que se llama cuarenta y cinco millones de pesos, y once países americanos cuyos rostros asomarán en la ciudad de Güemes, hay, ciertamente, un gran paso. Un largo paso que está protagonizado por un puñado de hombres decididos a hacer de Salta la capital del folklóre latinoamericano.

Y ésta es la realidad. Una ciudad que fue, hace tres siglos, el punto obligado de reunión de los hombres que trajinaban entre el Alto Perú y el Río de la Plata, una ciudad que recogía las voces y las coplas de gente de los cuatro puntos cardinales, ha asumido ahora su papel fundamental de capital de esas mismas voces, renovadas y enriquecidas en su folklóre por el espíritu creador de sus hijos.

Salta, la legendaria Salta, la provincia que armoniza la aspereza de sus punas con la dulzura de sus valles, el Chaco recio de sus fronteras orientales y los bosques que se le florecen al sur,

está cumpliendo un alto destino. El de convocar todas las voces de América. El de ser el ambiente ideal para que los pueblos de la América canten y dancen al conjuro de sus propios ritmos.

¡Arriba, Salta! En pocos días más llegarán esos muchachos y esas muchachas de prieta piel y ojos sombreados, la gente de los anchos sombreros y los ponchos coloreados; la gente que viene del meridiano caliente de América para traernos el milagro de sus canciones, tan distintas a las nuestras y sin embargo tan parecidas... como la ratificación de la esencial e indestructible unidad de nuestra raza...

¡Arriba, Salta, corazón argentino! Si tus calles nos esperan y tus noches se hacen más sonoras para recoger los ecos de las canciones continentales, nuestros corazones se agrandan, a la vez, para ponernos a la altura de tu dimensión musical...

¡Arriba, Salta, capital del folklóre latinoamericano, con tu caja y tu copla, con tu alma grande y tu tiempo lleno de gauchos de enrojecidos ponchos y de serena luminosidad norteña!...

# EL HOTEL MAS MODERNO DEL NORTE ARGENTINO

HOTEL



VICTORIA PLAZA

DE CATEGORIA  
INTERNACIONAL

ZUVIRIA 16

SALTA

T. E. 11222



Aldo Bessone tendrá a su cargo la responsabilidad directiva de la delegación argentina

Dos figuras asociadas al evento salteño desde este año: Edgar Romero Maciel y el pianista Rubén Durán



### PARA QUE PERMANEZCA...

Lo malo —ya se sabe— es que pasan las jornadas y todo queda simplemente en el recuerdo. Queda una nostalgia, una gana de volver a revivir esos días y esas noches... pero no tenemos nada más que el recuerdo... Esta vez no será así. Por lo menos, no lo será totalmente. Salta tendrá un testimonio que podrá recrear indefinidamente su III Festival. La iniciativa del sello Odeón, que hará un disco recogiendo las principales alternativas del evento latinoamericano. En vivo, poniendo en el surco indeleble lo mejor de esas noches. Para que permanezca. Para que no quede solamente el recuerdo. Para que pueda evocarse, a voluntad, ese milagro salteño que viviremos dentro de unos días.



La dulce voz y el registro inimitable de Julia Elena Dávalos representarán a las tonadas de nuestro país.



Pulsados y con ganas, Los Cantores del Alba constituyen el conjunto representativo de la Argentina

**BIEN REPRESENTADA:  
LA ARGENTINA  
LLEVA LO MEJOR  
A SALTA**



Daniel Toro, la revelación de Cosquín 67, será la voz argentina del III Festival. A su lado, "acompañante".

Seguramente usted se imaginó, alguna vez, un seleccionado de fútbol argentino y ubicó lentamente los nombres de sus jugadores preferidos. Y llegó a la conclusión que era el mejor combinado posible.

Seguramente usted se imaginó alguna vez un gobierno ideal para el país y varios nombres se fueron colocando en su imaginación en distintos ministerios, diferentes gobernaciones, diversas responsabilidades públicas. Y pensó que esos nombres representaban a lo mejor del país.

Para el III Festival Latinoamericano de Folklore de Salta hay también un "combinado". Fue designado, después de muchas meditaciones, por los organizadores del evento, de acuerdo con las autoridades del Festival Nacional del Folklore de Cosquín. Y de esos acuerdos surgió el mejor seleccionado, la mejor delegación.

Veamos, si no: el conjunto vocal que representa a nuestro país en Salta es el de Los Cantores del Alba, el pulsado y vigoroso grupo salteño. Solista vocal: Daniel Toro, el muchachito aindiado que triunfó en Cosquín con justicia. La voz femenina: Julia Elena Dávalos, con su dulzura y su increíble registro. Conjunto de danzas: el que dirige Aldo Bessone, el cordobés de talento. Y solista instrumental: Rubén Durán, el pianista al que Cosquín aclamó el año pasado y que volvió en Cosquín 67 a ratificar su vigencia popular.

¿Es éste su "seleccionado", amigo lector?

Puede ser que no. Puede ser que usted tenga otros candidatos... Es natural. Pero no se puede negar que con este seleccionado, nuestro país está bien representado. Está representado con dignidad y eficacia y las voces argentinas no quedarán disminuidas frente a la fraternal competición de América.

¿No es cierto?

# ¡INCREDIBLE!

## LO MEJOR DEL FOLKLORE A \$498



70.051  
MAS "IMPACTOS" DE  
EDUARDO FALU

70.094  
RECUERDO SALTEÑO  
MARCOS TAMES



70.112  
GALAS DE NUESTRO  
FOLKLORE, Vol. 3

70.119  
CORDANDO A  
LOS FRONTERIZOS



70.121  
LO MEJOR DE  
HUGO DIAZ

70.049  
FOLKLORE CON  
ARIEL RAMIREZ

SERIE

# D.M.

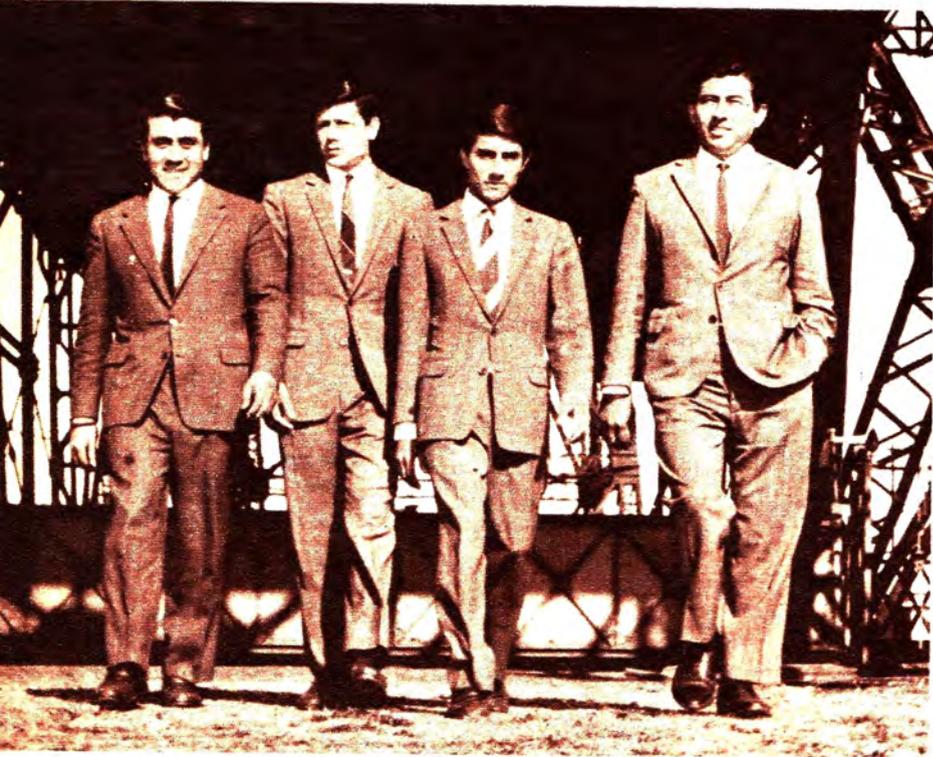
DIFUSION MUSICAL

# Los hermanos sean unidos... ...sobre todo si son **LOS CARABAJAL...**

Doce hermanos. Todos varones. Todos santiagueños. Casi no hace falta decir: de allí pueden salir dos, tres conjuntos vocales... Y de la familia Carabajal, de La Banda, salieron elementos que integraron Los Cantores de Salavina, Los Manseros Santiagueños y ahora Los Carabajal. Agustín, Carlos, Cuti y Cali Carabajal integran, desde el 1º de enero de 1967, el conjunto

que han bautizado, naturalmente, con su propio apellido.

Agustín integró los antiguos Cantores de Salavina; tiene 33 años, es casado y tiene una hija; Carlos estuvo hasta hace poco con Los Manseros Santiagueños; tiene 36 años, casado, dos hijos. Los dos menores, Cuti y Cali, tienen 20 y 19 años respectivamente y por supuesto son solteros.



Caminando juntos por los caminos del arte, los hermanos Carabajal miran con confianza el futuro.

Cualquiera los tomaría por cuatro santiagueños mirando asombrados el puerto y los barcos. Y en realidad lo son!



Parecidos, ¿no? Los Hermanos Carabajal son hermanos en todo, hasta en la similitud física. Pronto grabarán su primer disco "Los Carabajales".

—No estaban maduros —explica Agustín, el armonizador del conjunto, que, como séptimo hijo varón ha sido ahijado del ex presidente Justo:

Y agrega:

—Pero ahora ya están bien preparados y pueden actuar perfectamente.

Los Carabajal están preparando su primer disco para Diskorn: "Zamba de los yuyos", que cantan con extraordinaria fuerza; "El Pamperito", gato, la chacarera "Si yo fuera río", y "Por las trincheras", zamba de V. A. Giménez y Canqui Chazarreta. El disco tiene un título singular: "Los Carabajales".

Apenas tres meses tiene el conjunto pero ya han actuado en la estancia "La Valeria" durante el último Festival de "A Lonja y Guitarra" y en diversas peñas: El Hormiguero, Mi Refugio, la de Figueroa Reyes.

—¿En qué se diferencian ustedes de otros conjuntos santiagueños? —les preguntamos.

Y Los Carabajal se miran con desconcierto:

—En realidad, nosotros no nos diferenciamos. Son los otros conjuntos los que descienden de nosotros... —nos contestan sin falsa vanidad—. Y sabemos que en bastante medida—.

Los cuatro hermanos puntean la guitarra, los cuatro acompañan con la guitarra, los cuatro tocan el bombo, los cuatro cantan, con esa versatilidad que tienen los santiagueños para todo lo que sea música. Y todos viven exclusivamente de la música: no trabajan en otra cosa. Su madre vive en La Banda... y en Santiago tenemos la sucur-

sal, con cuatro hermanos más, que también cantan", nos explican.

—¿Y cómo nació la idea de agruparse?

—Adolfo Abalos, Horacio Guarany, Polo Giménez, mucha gente amiga nos decía que teníamos que formar el conjunto propio, en vez de estar gastando energías en otros... Y así lo hicimos por aquello de que "los hermanos sean unidos..."

—¿Cuál es, a juicio de ustedes, el conjunto santiagueño más importante?

—Los Hermanos Abalos.

—¿Y cuál ha sido la figura más importante del folklore santiagueño?

—Un conjunto: los Hermanos Díaz...

Como se advierte, el concepto de de hermandad influye en Los Carabajal hasta en sus gustos...

—Nuestro repertorio es exclusivamente del noroeste. No hacemos el género litoral porque no nos parece honrado interpretarlo cuando no es nuestra línea.

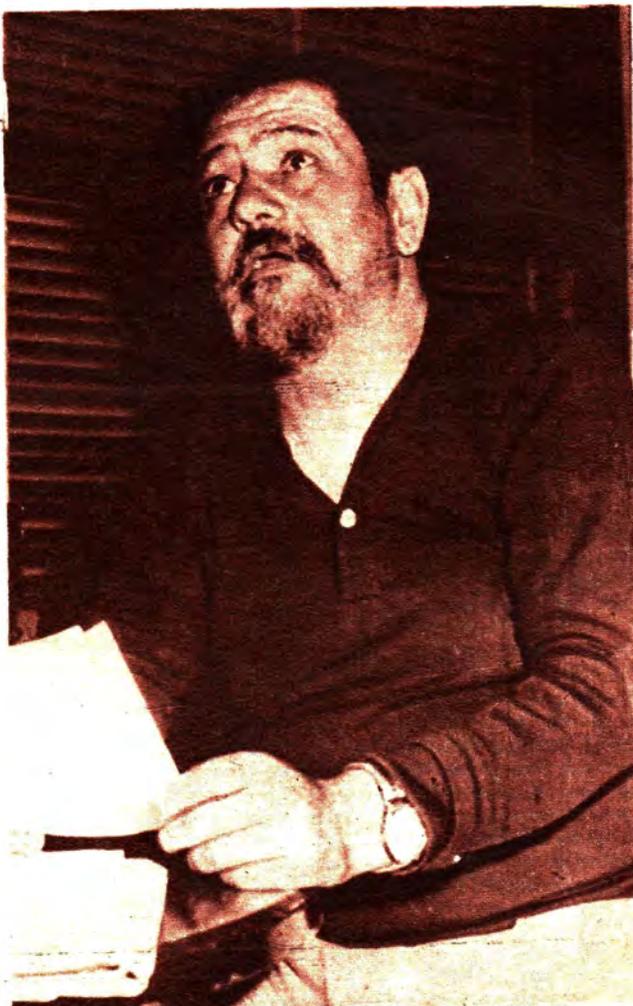
La visita de los hermanos Carabajal concluye con una interpretación: "Zamba de los yuyos". Escuchándola, pensamos que el Grupo Vocal Argentino hace una versión más afiada, tal vez, pero no de mayor fuerza. Y cuando se van estos cuatro hermanos unidos, rumbo al éxito, pensamos que una señora santiagueña, madre prolífica de doce voces, ha de haber sido la que con más alegría recibió la noticia de la integración de este conjunto que es, realmente, la objetivación del viejo consejo de Martín Fierro a sus hijos. Porque los hermanos unidos... son indestructibles.

# ODOL: ESTOS SON LOS NUEVE SELECCIONADOS

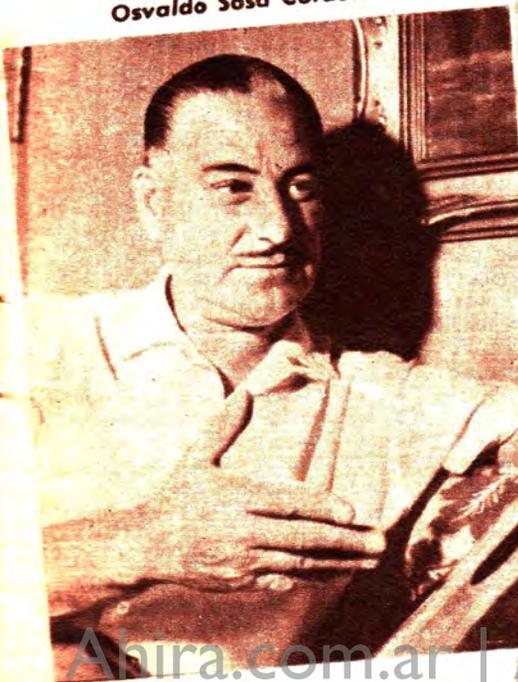
El 20 de marzo se abrieron ante escribano público los sobres correspondientes a las composiciones seleccionadas para las ruedas finales del III Festival Odol de la Canción. El jurado del género folklórico —Dres. León Benarós y Félix Luna y maestro Carlos García— develaron el misterio de los autores y compositores seleccionados al abrir los pliegos lacrados. De casi mil composiciones presentadas para nuestro género (al Festival llegaron casi tres mil en total) se preseleccionaron 150, de las que posteriormente se escogieron 50. De éstas hubo un riguroso análisis del que salieron catorce composiciones (nueve seleccionadas para las ruedas finalistas que se pasarán por Canal 13 a partir del 5 de abril, y cinco más suplentes para cubrir cualquier eventualidad).

A continuación damos la lista de las nueve canciones finalistas, con los nombres de sus autores. Como se advertirá, las canciones abarcan prácticamente la totalidad de los estilos regionales argentinos, lo que da una idea de la amplitud de la gama cubierta por los postulantes.

Manuel J. Castilla.



Oswaldo Sosa Cordero.



## CANCIONES FINALISTAS

"A PURA USHUTA", chacarera de Mario Ponce. "ARROYO", huella de Luis Emilio Serra. "DULCERITA MIA", polca correntina de Oswaldo Sosa Cordero. "HA YEGAO LA PRIMAVERA", milonga sureña de Juan Tiggi. "PASTOR DE NUBES", zamba de Fernando Portal y Manuel J. Castilla. "QUERIDO TARAGÜI", rasguido doble de Oscar Valles. "VIÑAS ADENTRO", cueca de Miguel Bravo Mollson y Eduardo Aragón. "YA VIENE SOPLANDO EL ZONDA", canción cuyana de Ofelia Zuccoli de Fianza y Hermes Vierra. "ZAMBA DEL INDIÓ SERAPIÓ", zamba de Raúl Federico Seever y Juan Bautista Goñi.



VIVA  
JOVEN!  
MANTENGASE  
ATRAYENTE...  
USE  
ANTICANA  
byrle\*

FIJADOR  
PARA EL CABELLO

NO TIÑE  
PRODUCE  
REPIGMENTACION  
CAPILAR

DISTRIBUIDORA  
DEL PLATA S. R. L.  
Rodríguez Peña 1189, piso 7º, 28  
Tel. 41-9406, Buenos Aires

## CORREO DE LA DIRECCION

A Alberto Luna - Mitre 1992 - Céd. Id. 8.884.732: Su opinión es una opinión.

A Eva Margarita Acuña - "Casa Bilbao" - San Cayetano - Pcia. Bs. As.: Muy interesante todo lo que Ud. dice. Nosotros también a veces compartimos sus sueños.

A Matias Eduardo Hegoburu - H. Yrigoyen 1532 - Capital: El artista a que Ud. se refiere, pese a sus incursiones ocasionales en el género folklórico, está netamente adscripto a la línea de la música ciudadana. Es debido a esa razón que, con todo el respeto que nos merece, no tiene en las páginas de esta revista una actuación demasiado frecuente.

A Todos los Lectores de FOLKLORE: El maestro Rubén Zavala, de la Escuela N° 41 de El Huecú, Ranquilón, Neuquén, hace un llamado a todos los lectores de FOLKLORE para que se envíen elementos escolares y también ropas para los alumnos de su escuelita. Damos traslado de ese pedido a todos nuestros amigos.

A Maria Filipink - Uruguay 252 - Piso 3° Oficina E - Capital: Está prevista para dentro de pocos meses una tapa con la imagen del artista a que Ud. se refiere.

A Victorio García Cleten - Coronel D'Elia 2040 - Lanús - Pcia. Bs. As.: Va a tener que corregir su ortografía y su técnica poética si quiere competir con éxito en los festivales que se están realizando en materia de canciones inéditas. Pero nunca es tarde para aprender.

A Elena Kirchner - Avda. Mitre 1402 - Avellaneda - Pcia. de Bs. As.: Con mucho gusto publicaremos la letra de la bonita composición que Ud. nos solicita en próximo número de nuestra revista.

A José Istón Pereyra - Pico Truncado - Campamento "Saipen" - Santa Cruz: Con mucho gusto publicaremos la noticia que Ud. nos anticipa sobre la creación de un conjunto folklórico en ese campamento petrolero, y los felicitamos desde ya por esas inquietudes.

A Felisa Alejo - Garré - F.N.G.B.M.: El problema que existe con ese conjunto es que residen en Montevideo y para hacerle una nota hay que "pescarlos" durante alguna de sus giras. Esperamos que esto se produzca pronto.

A Oscar Rubén Petroni - San Pedro - Bs. Aires: Efectivamente. El conjunto Los Changos de Anta no se ha desintegrado y por el contrario sigue actuando. Además, tal como Ud. dice el nombre de Alberto Castejar es el que Ud. señala en su carta; en el último número hemos rectificado la equivocada información que dimos antes.

A Miguel Angel González - R. Peña 1298 - Curuzú Cuatía - Corrientes: La película a la que Ud. hace referencia se titula "Ya tiene comisario el pueblo", donde Ramona Galarza comparte honores con Jorge Cafrune, Hernán Figueroa Reyes y Los Arribeños.

A Alfredo Camet - Diaz Vélez 5133 - Capital: En nombre de nuestra colaboradora le agradecemos mucho sus conceptos y felicitaciones.

## ● DANZAS CRIOLLAS Y EROTISMO

Señor Director:

Ha de sentirse muy feliz mi circunstancial contradictor al creerse autorizado para juzgar intenciones y suponer la búsqueda de "sendas marginales" en quienes transitando por el recto camino no nos hemos sentido —al decir de Ortega y Gasset— más que los demás sino que nos hemos exigido más que los demás", Siempre, señor Orozco Zárate, que se aventure a emitir un juicio sobre quienes no conoce correrá el riesgo de tener que oír: Si leyera el curriculum vitae de alguno de sus juzgados, sería tal vez Ud. el primero avergonzado. Confunde lamentablemente lascivia con erotismo. De haber enfocado el problema con desapasionado criterio psicológico no sólo mis párrafos hubieran merecido otra interpretación sino tampoco se expondría a emitir opiniones contradictorias a las difundidas por quien dicta una cátedra universitaria de sexología, ha tenido además como gravitante factor telúrico por canción de cuna el canto de los horneros y se ha dedicado al meditado estudio del tema de su conferencia con ahínco y responsabilidad. Mi edad y mi situación me impiden improvisar. El concepto de manoseo y erotismo no resiste el más elemental análisis. No se puede, ennegrecidos por el amor a lo nuestro, opinar sin una previa discriminación. No nos expongamos a que Hernández nos repita:

"No pinta el que tiene ganas  
sino el que sabe pintar".

Para que Ud. sepa cuáles son las disciplinas de mi dedicación y mis conocimientos sobre danzas vernáculas lo desafío a un cordial duelo criollo sobre el tema: "El erotismo en algunas de nuestras danzas", advirtiéndole amablemente que en esta cuadrera no podrá haber puesta. El juez de raya será un jurado constituido por personas de reconocida versación en nativismo entre los que deberán figurar, lógicamente, médicos, sociólogos, y psicólogos para evitar la posibilidad, no muy constructiva, de la reincidencia en el error. He de confesarle que me resulta simpática su actitud al haber asumido, pluma en ristre, la defensa aunque no muy fundamentada de lo argentino ante inexistente ataque pues en mi enfoque de nuestras danzas no existe la más mínima intención lesiva, salvo que se atribuya a lo sexual un sentido peyorativo en franco antagonismo con los más rudimentarios conocimientos de psicosexología. No se puede deducir del contenido de mi charla el supuesto de malas intenciones en los bailarines, pero sí podemos concluir la gravitación de la influencia sexual en el autor de la letra y en la coreografía. Y conste que digo influencia y no "aviesa intención". La opinión por mí emitida no es un juicio antojadizo sino el resultado de su estudio. Si los médicos, como en este caso especializados en sexología, ni los psicólogos pueden emitir "juicios concluyentes" sobre el erotismo en las danzas, habremos de preguntarnos quiénes serán los encargados de hacerlo? ¿Los simplemente aficionados a lo autóctono con tanto cariño a su terruño como lo puedan tener los especializados? El día feliz que pudiéramos

# ESTA ES SU PAGINA, LECTOR...

despojarnos de nuestra suspicacia excesiva, exteriorizada en ocasiones al tratar de lo sexual, y consideramos a la sexualidad como científicamente no puede negarse, una función fisiológica humana perfectamente compatible con el sentido ético y estético moral y religioso, no nos sentiríamos manchados soñando con nuestra hipotética doncella del Toboso ni rústicos labriegos mirando libidinosamente a las maritornes de la posada. Agradece y lo saluda atentamente.

Armando L. Domenech  
Curapaligüe 465 - Capital Federal

## ● FOLKLORE Y POLITICA

Señor Director:

Tengo sumo agrado en dirigirme a Ud. con respecto a la invitación formulada por FOLKLORE de comentar el artículo "Folklore y Política", aparecido en el N° 141 y que fue transcrito del diario "La Prensa". Personalmente no me interesa qué ideas profesan nuestros artistas de folklore ni creo que se deba entrar a juzgarlos por ellas. Como poeta que cree estar contribuyendo un poco al acervo nativista, pienso que cuando un poeta, un compositor o un cantor habla de temas sociales, expresa una queja o pone en evidencia un malestar, no hace más que cumplir con su misión. En nuestro país, como supongo ocurre en todos los países del mundo, sin excepción, desgraciadamente no todo ES LINDO, no todo es sonrisas. Hay innumerables ejemplos de coplas, canciones, cuyo origen se ha perdido, y que por lo tanto son del pueblo, son folklore, que hablan de tristezas, de injusticias, de humillaciones, sin que nadie opine que hay en ellas elementos políticos o subversivos. Parafraseando a José Hernández se podría decir que "las ideas no tienen límites, como tienen los terrenos". Si la poesía, si la canción, si un cantor, con sus expresiones puede contribuir a aliviar un mal, ponerlo en evidencia, hacer más buena a la gente, creo que algo se logró. Con respecto al presunto elogio, que según el articulista, hacen los folkloristas a los caudillos, creo que, parados en esta altura del siglo en que vivimos, tendríamos todos que mirar hacia los acontecimientos que crearon la historia argentina con los ojos serenos y llenos de amor para con todos los que transitan por sus páginas. Si Felipe Varela mandó degollar alguna vez a alguien, Lavalle mandó fusilar a Dorrego. Y así. Pero comprendemos que todos ellos actuaron desde su estatura de hombres falibles, en un momento y un clima especiales. Pero todos lo hicieron con el corazón puesto en una cosa: un gran amor a la tierra natal. Hagamos un alto en la sinceridad, para crear amor, bienestar y ternura. Y entonces los poetas y los cantores saldrán por

los caminos con los ojos humildes y las manos puras de la poesía a cantarle a la felicidad. Cordialmente suyo.

**Roberto Lynch**  
Pueyrredón 199  
Los Cardales - Buenos Aires

## ● FOLKLORE Y POLITICA (2)

Señor Director:

Referente a la polémica Folklore y Política (Folklore 141) quiero hacerle llegar mi toma de posición sobre el tema. Todos los que de una u otra manera estamos en el canto, ya sea porque lo hacemos, lo interpretamos o simplemente lo sentimos, nos hemos planteado alguna vez ese interrogante que, en última instancia, y yendo al nudo de la cuestión, puede resumirse de esta manera: ¿Debe el canto ser libre, o se lo puede pialar? Y todos los que aún estamos en el canto de una u otra forma, nos hemos contestado este interrogante de la misma manera: El canto debe ser libre. Canta el que tiene algo que decir. Y antes que se convierta en algo recibido, aceptado y querido por los oyentes, debió ser parte entrañable en el autor y en el cantor. Si hoy en nuestro país disponemos de una cultura popular que es en su mayor parte descendiente directa de los antiguos payadores que fueron canto e instrucción en todos los recovecos de nuestra patria, en montañas y llanuras, en los campos y en las ciudades, ¿cómo pretender poner freno a la imaginación humana? ¿Cómo un poeta puede serlo sin estar en la línea de avanzada de su tiempo? ¿Cuál es su ubicación social si renuncia a la polémica o la evita sin pretender echar luz a los misterios que aún tienen para nosotros nuestro pasado y nuestro porvenir? ¿En quién depositaremos la responsabilidad y la interpretación de nuestro presente si quitáramos a poetas y cantores el derecho a ocuparse de su perfectibilidad? Aun es bueno que polemiquen los que pretenden volver atrás la rueda de la historia. Nadie lo ha hecho ni lo podrá hacer. Y ello ayudará a quienes están en la otra, en la de querer aumentar la multiplicación de sus revoluciones, a que se exijan más a fondo. Y del choque de energías salga la luz que buscamos, la comunicación que necesitamos, y el mutuo conocimiento imprescindible para que nuestro país se convierta finalmente en nación única e indivisible, sin diferencias entre provincianos y ciudadanos. Este es el papel a jugar por el canto en nuestro país. El resto lo harán los que practiquen las otras disciplinas necesarias para hacer de nuestro país la gran nación latinoamericana. Entretanto, pongámosle más luz al canto. De uno de mis poemas más antiguos extraigo esta cuarteta que sirve al tono de esta polémica como una definición:

**"Que nutra a la poesía la vida de los hombres,  
sus luchas despiadadas y el hervidero diario;  
que sepa con sus triunfos a sonar a rebato,  
y a abrir nuevas picadas cuando los héroes lloren".**  
En fin, que éste es un tema muy tentador para extenderse. ¡Hay tanto para decir en una polémica donde el tema es la polémica misma! ... Pero hay que pensar en el limitado espacio de

la revista y darle una extensión prudencial. Por lo tanto, será hasta la próxima, y hago propicia la oportunidad para saludarle muy atentamente y desearle siempre nuevos éxitos a Ud. y a la revista que tan digna y eficazmente dirige.

**Alberto Esteban Dattilo**  
Crisóstomo Alvarez 5380 - Bs. Aires

## ● RUBEN DURAN

Señor Director:

He leído en el N° 138 la invitación que el Sr. Arnaldo Borsella hace a los lectores de la Revista FOLKLORE. No puedo hacer "oídos sordos" por dos motivos. 1c) Porque el arte de Rubén Durán fue ampliamente reconocido en Cosquín 66 y Cosquín 67. 2c) Porque el lector desprevenido, al leer la crítica que el Sr. Cosentino hace de la "Rapsodia Correntina", intuye que hay una animosidad especial para don Rubén Durán. Esta animosidad es tan manifiesta que ni siquiera deja abierta la posibilidad del futuro de Durán su realización como creador e instrumentista, su maceración en tiempo, su evolución en busca de esa "personalidad" que él tanto le reprocha. La obra en sí es bellísima. Lo que sí es evidente que se intenta solamente el goce sonoro-rítmico. No hay nada de avanzada en su forma. Pero aclaro que para que una obra tenga méritos, no necesariamente deberá emplearse lenguaje de vanguardia. Estamos en estos últimos tiempos acostumbrados a que los "monstruos sagrados" (irreverentes muchos de ellos) nos digan que no somos un pueblo cultivado, sin preparación auditiva-musical-estética y sin capacidad perceptiva. Por el contrario, estimo que estamos llegando a un envidiable nivel de percepción popular. Por eso, cuando un crítico como el Sr. Cosentino nos dice que una obra "no vale nada" o que sus méritos son muy discutibles, nos ponemos de pie para decirle que no crea que estamos confundidos. Y en este caso está la "Rapsodia Correntina". El Sr. Arnaldo Borsella habla del "tono inexplicable de la crítica en cuestión" y en verdad que lo es. Inexplicable por una serie de razones. ¿Creen ustedes que "la voz de Jovita Díaz" naufraga en "Paraje Palmitas" o viceversa? No señores, de las versiones de Jovita en Philips y Columbia, creo y sin temor a equivocarme que ésta es una de las más logradas. Los Trovadores, en "Lunita de Taragüí" están fabulosos... Sí así, llanamente: ¡Fabulosos! Los arreglos orquestales, con un sentido del color que cautivan. Y en cuanto al piano... Bueno señores, no voy a descubrir la pólvora. Quien escuchó una sola vez tocar a Rubén Durán, dudo que lo olvide. Tal es la fuerza de su personalidad, la limpieza de su técnica. En resumen, le ruego encarecidamente la publicación de esta carta, para que por su intermedio lleguen mis felicitaciones al equipo de "Rapsodia Correntina" y muy especialmente al Sr. Rubén Durán por este su primer trabajo discográfico que estoy seguro será todo un éxito.

**Dolores Argota Sequera**  
Luis Sáenz Peña 160 - 4° "A"  
Capital Federal



**EL CHANGO NIETO**



**MARIA HELENA**



**EDUARDO AVILA**



**HERNAN  
FIGUEROA REYES**

REPRESENTANTES EXCLUSIVOS

**ORGANIZACION IMPULSO**

CANGALLO 1615 - 8° "83"

T. F. 35-0887 y 4749

BUENOS AIRES



—Así es... Pensé que podían interesar allí nuestras canciones y me largué nomás, con la guitarra y mi alforjita de cantares. Y allí estuve tres años, dirigiendo un conjunto que yo armé bajo el patrocinio de la Casa Argentina. Recorrí todo ese maravilloso país haciendo conocer nuestro folklore, al que incluimos también algunas canciones populares venezolanas.

—¿Le fue bien por allá?

—Bastante bien —dice Navarro con su modesta tonada riojana—. Pero en 1964 resolví volver a mi país. Y empieza la etapa de vinculación con viejos y nuevos amigos. La primera sorpresa que tuve fue que "Vidala de! Chango" era ya un éxito, cuando yo la había dejado, desconocida e inédita, en mi Rioja. Al volver ya estaba grabado por Los Trovadores del Norte e iniciaba un camino muy promisorio. Y bueno... lo demás es historia reciente: a mediados de 1964 conocí a Ariel Ramírez y al siguiente año me contrató para actuar en el Odeón en "Otra Vez Folklore", en un papellito que era ya un comienzo. Luego actué en "Folklore 150" con una participación importante y ese mismo año 66 grabé "Los Caudillos". Esa es mi historia artística.

La historia artística —pensamos nosotros— de un muchacho que modestamente, sin tener otra recomendación que su voz, su inteligencia y su sensibilidad, ha llegado muy alto.

—¿Y ahora?

—Ahora, ya varias cosas. En primer lugar, en enero he actuado por primera vez frente a grandes públicos en el Teatro Griego de Córdoba, con Ariel Ramírez y Raulito

Sí, un triunfador tranquilo pero consciente del tremendo compromiso contraído al inaugurarse como solista grabando "Los Caudillos".

# RAMON NAVARRO,

—Está por salir el long play de Ramón Navarro —nos dijeron—. Y nuestro interlocutor agregó:

—Le va a ser muy difícil superar "Los Caudillos"...

Y esto lo escuchamos varias veces. Como si "Los Caudillos" fueran el mayor "handicap" con que tiene que luchar Navarro...

La cosa —seamos sinceros— nos escamó. Y le pedimos a Navarro que nos dijera su punto de vista sobre esto.

—En primer lugar, no creo que sea un problema haber grabado "Los Caudillos" porque, aunque indudablemente esa obra significó un esfuerzo y una realización difícilmente superables, también en el disco yo canté temas de todas las latitudes argentinas. Es decir que en "Los Caudillos" yo hice temas de los géneros que habitualmente canto. No es habitual que un artista empiece su carrera con una obra tan importante como la cantata de Ariel Ramírez y eso significa para mí un compromiso muy grande. Pero aparte de ese compromiso —que en realidad me estimula y me incita a superar mis expresiones —no veo que haya ningún otro inconveniente.

—Cuéntenos un poco de esa carrera que empezó tan brillantemente el año pasado con esa obra.

—Bueno... cantar es algo que yo

hago desde el Colegio Nacional, en mi Rioja natal. Algunos de los compañeros con quien yo cantaba allá vinieron conmigo a La Plata a estudiar Derecho: Amable Flores y Chito Zeballos entre otros. No le puedo contar lo que era esa pensión... Excuso decirle que nadie de esa promoción pudo recibirse jamás... Pero nos divertíamos mucho...

—Por supuesto no cantaban profesionalmente.

—No, claro... Teníamos un conjunto que llamamos "Los Llancieros de Quilovil" y posteriormente hicimos algunas incursiones en el terreno profesional. Al disolverse el conjunto me vinculé con Alberto Castelar: eso fue hacia 1957 o 1958. Estuve casi tres años con el conjunto de Castelar y aprendí mucho con ese gran amigo y gran maestro.

—¿Y después?

—Después volví a La Rioja y estuve allí unos dos años.

—¿Cantando?

—Componiendo, más bien. De esa época datan "Chayita del Vidalero", "Vidala del Chango" y otras que recién ahora son conocidas. En realidad fueron Los Gauchos, mis provincianos, los que trajeron a Buenos Aires esas composiciones. En 1961 me fui a Venezuela.

—¿De La Rioja a Venezuela?



un  
caudillo  
que no  
quiere  
serlo

Padre de familia, autor de muchos éxitos, Ramón Navarro desea tener tiempo para estudiar.

Barbosa. Esa fue una experiencia inolvidable y una especie de espaldarazo, porque una cosa es actuar en un teatro y otra cosa es grabar en una sala de grabaciones, pero cantar frente a diez mil personas es algo muy diferente, muy impactante. Y en este momento estoy en plena grabación de "Homenaje a la Tierra", una zamba de Abel Figuroa y H. Lima Quintana: un larga duración que contiene temas como "Volveré siempre a San Juan", de Ramírez y Tejada Gómez, "Chacarera del Bombisto" de Carabajal y Ríos, "Rio Montonero", una primicia de Ramírez y Luna y "Por las Trincheras" de Chazarreta y V. A. Giménez.

—¿Después de haber grabado "Los Caudillos", con coro, orquesta e instrumentos solistas, le resulta fácil esta grabación?

—No tan fácil porque el acompañamiento usado para "Homenaje a la Tierra" incluye muy variados e inclusive varios de percusión. De modo que no es simplemente canto y guitarra sino algo bastante complejo. Naturalmente, la experiencia de las grabaciones del año pasado me sirve mucho...

—Háblenos ahora de sus planes.

—Televisión. Radio. Terminar mi grabación. Seguir componiendo. Y sobre todo, estudiar. El año pasado continué estudios musicales que había iniciado hace años en La Rioja pero tuve que dejarlos por falta de tiempo. Ahora estoy resuelto a continuarlos porque me doy cuenta de que todo artista intuitivo, por bueno que sea (y yo no digo que sea de los buenos) tropieza con un "plafond" si no am-

plia sus horizontes con la teoría musical. De modo que sigo estudiando música y esta resolución no es la menor de las cosas que debo a Ariel Ramírez, que confió en mis condiciones desde el primer momento y me dio responsabilidades muy importantes.

Pero nosotros sabemos que Ramón Navarro tiene en su vida otras pasiones que no son musicales: su mujer, Chiquita, con quien compartió sus aventuras venezolanas y sus hijos Ramoncito y Cecilia, porten los dos, de 10 y 8 años respectivamente, que son los primeros admiradores de su padre... Porque lo que Navarro no nos ha dicho pero FOLKLORE sabe, es que cuando volvió a La Rioja, hacia 1960, en ese interregno fecundo de compositor, ya había unos ojos grises que lo estaban llevando a la tierra de los olivos y las viñas... Y desde entonces, el amor y la solidaridad de su esposa ha acompañado a este joven artista en todas sus peripecias y ahora, también, en el triunfo.

Cuando Ramón Navarro se va de nuestra redacción, después de haber hablado de estas cosas y muchas más, comprendemos que "Los Caudillos" no es una desventaja para él. Es, simplemente, el justiciero éxito que le llegó después de un camino largo que el público conoce poco. Y lo que venga de aquí en adelante será lo más importante de todo: la ratificación de las condiciones que evidenció en esa obra y de las que evidenciará en adelante.

Porque Navarro es de la pasta de los triunfadores tranquilos, que pisan fuerte pero sin ruido...



Cecilia se da cuenta que tiene un padre importante, no obstante le exige un poco de atención, no es posible estar fuera de casa todo el día.



EL SECRETO DE  
UNA REGIA  
GUITARRA ESTA EN LA  
EXPERIENCIA DE UN VERDADERO  
LUTHIER

GUITARRAS  
**Regia**®

Modelo gran concierto de reconocida calidad  
Fabricadas con maderas estacionadas.  
Tapa armónica de Abeto Alemán  
INDUSTRIA ARGENTINA

Fábrica de Guitarras  
**Regia**®

MELIAN 4547 - Bs. As.  
Adquiérala en  
todas las  
buenas casas de música

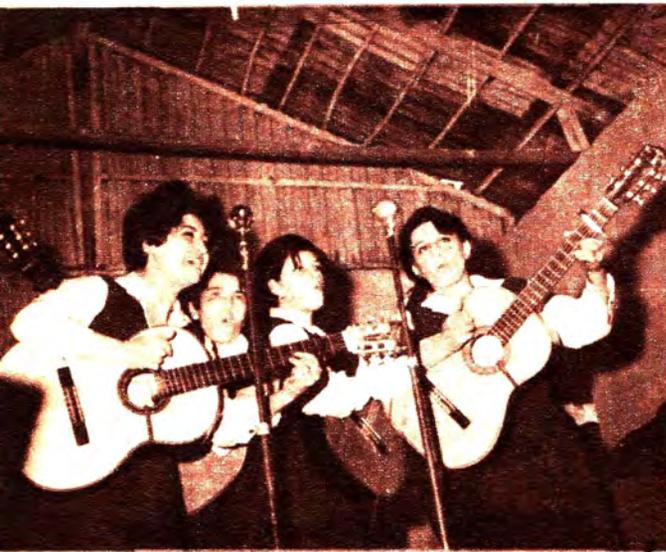
SOUTH PACIFIC INT

# PANORAMA FOLKLORICO ACTUAL



Oscar Suárez, Santiago Angel Guerrero, Víctor Javier Fernández, Lorenzo Guerrero, cuatro nombres identificados desde hace tres años como: LOS MENSAJEROS; con contratos de actuación en Canal 5 y emisoras de Rosario se disponen a afrontar su cuarto año de existencia como conjunto.

Rosario se apresta a recibir con mucho calor folklórico el ya inminente comienzo de la temporada de invierno. Las Peñas comienzan a abrir sus puertas, y nuestras tradiciones brotan desde ellas, para abrazarnos en un mismo anhelo nativista. "El Hornero", "Martín Fierro", "Oroño Club", las ya famosas peñas de los clubes "Provincial" y Newell's Old Boys", y otras, nos dan un promisorio panorama de lo que traerá hasta nosotros el 67 en el ámbito del folklore.



Cuatro damas que le cantan a la Patria... "Las Huilquis", que en estos momentos están afrontando la responsabilidad de una gira artística por San Juan y Mendoza.

Firme en la lucha por la música correntina... el Salón Argentino de Ramón Merlo realizó una grata reunión, donde estuvieron presentes, además del dueño de casa, Armando Nelly y su conjunto, Los Hermanos Cena, Las Huilquis, Los Trovadores del Norte y otros, recibiendo el aplauso del numeroso público presente.



Las Voces de Yaravy, integradas por Juan Carlos Ferrero, Wálter Geda y Carlos Alberto Fredes, recibieron el aplauso de Cosquín 67, y permanecen desde hace meses en la cartelera de Canal 5 de Rosario.



Don Alberto Honegger, director propietario de "Folklore", junto a su Sra. esposa Juanita Maggi de Honegger, en oportunidad de su reciente visita a Rosario, en que fueron reporteados en Canal 5, junto al Sr. Roberto Amorelli, corresponsal de Folklore en Rosario.



# TANGO Y FOLKLORE CON

# LOS INDIOS TACUNAU



Hace varios meses venimos oyendo, en forma constante, en programas de Televisión y Radio, un nombre: Los Indios Tacunau, y nos hemos preocupado por saber un poco de este dúo que comienza a abrirse paso en forma segura y entusiasta.

Los Indios Tacunau reúnen las características imprescindibles para lograr suceso. Tienen pasta. Buenas voces. Personalidad y un repertorio vasto que se extiende no sólo al folklore estrictamente sino también al tango. Manejan la guitarra con habilidad demostrando tener conocimientos profundos de la técnica de este difícil instrumento.

Néstor y Nelson Tacunau son hermanos, de Trenque Lauquen y descendientes directos de los araucanos. Néstor, soltero (aún), Nelson casado con una hermosa niña, Elba Ovejero y padre de Nelson Eduardo de 7 años y Patricia Alejandra de 1 año y medio.

Nos cuentan que todos los conocimientos musicales los han recibido de su padre.

—¿Tienen algún disco?

—Hemos grabado en el sello Diapasón un 33 doble que incluye cuatro temas muy bonitos: Carbonero, Solitario, Pastorcito de Belén y Milonga de Mis Amores (en solo de guitarras).

Los Indios Tacunau se han formado hace seis meses y un poquito, en agosto del 66, pese a ello, es decir al escaso tiempo que llevan juntos, han actuado en Radio Belgrano, en "Fiestas Gauchas", programa que conduce Miguel Franco, en Radio Mitre en "Cuerdas Criollas" y en Radio Nacional.

No los hemos visto por los Festivales, pero, es fácil deducir que en seis meses, la preocupación de artistas responsables, debe ser la de ensayar, afinar voces, buscar nuevos temas y no "quemarse" actuando en escenarios que

en cierta medida son decisivos. Ellos han preferido esperar a este año para entonces sí, no perdonar ninguna cita importante.

En junio salen de gira por el sur de la Provincia de Santa Cruz llegando hasta Punta Arenas (Chile). El canto argentino llegará entonces más allá de nuestras fronteras y tenemos la plena seguridad que estos muchachos nos harán quedar bien. Chile recibe a sus hermanos americanos siempre con los brazos abiertos poniendo sólo como condición, seriedad en el trabajo.

—¿Cómo pasan los ratos libres?

—Ensayando.

—¿Algún hobby?

—Los deportes, nos gusta el fútbol y la pelota a paleta.

—¿Qué opinan de la Televisión argentina?

—Que hay cosas muy buenas pero es necesario depurar mucho aún.

Néstor y Nelson Tacunau, los Indios Tacunau, han recorrido sólo una pequeña porción de camino. Si se han reunido es porque tienen confianza en sí mismos. Saben que los momentos son duros, que hay que luchar sin descanso para llegar a ocupar un primer lugar. Ellos creen que pueden hacerlo, nosotros estamos seguros.

Los esperamos en agosto, cuando estén de regreso de su gira, cuando el dúo cumpla un año y entonces sí, les vamos a pedir que rindan cuentas.

Por el momento nos queda sólo la expectativa del próximo disco que saldrá en poco tiempo.



# LAS DUDAS DE HAMLET



Los lectores de FOLKLORE no necesitan que Hamlet Lima Quintana les sea presentado. El autor de "Zamba para no morir" ha colaborado muchas veces en nuestra revista y su nombre es familiar a nuestros lectores. FOLKLORE ha pedido a Lima Quintana que se haga cargo de una página de la revista para que en ella diga todo lo que se le ocurra, con absoluta independencia y sin que sus juicios comprometan nuestra publicación. Lima Quintana ha aceptado y ésta es la primera de sus colaboraciones, que ha querido titular con el significativo título de "Las Dudas de Hamlet"

Hoy comenzamos esta sección de dudas. La duda —sobre esto no existen dudas— ha convivido siempre con el hombre. De allí que Shakespeare haya colocado en boca de su Hamlet aquel "Ser o no ser. Ésa es la cuestión". Y en todas las actividades humanas, normalmente, la duda es el motor que hace avanzar al hombre un poco más allá, más adelante, más hacia el futuro. Porque el individuo conforme consigo y con lo que hace, permanece estacionario, trunca su propia evolución.

Es muy difícil, prácticamente imposible, afirmar que lo que uno hace es la verdad. La honestidad en la labor está en dejar siempre un margen de duda en la propia convicción. Así, uno y la obra son perfectibles. Esta será una sección amplia, muy amplia. A veces hablaremos de cosas y de casos sin que, aparentemente, esté la duda. Otras veces serán ustedes, los lectores, los que arrimarán sus dudas sobre algo y nosotros sumaremos esas dudas a las nuestras para, juntos, tratar de aportar alguna luz a la cuestión.

También llamaremos, en determinadas circunstancias, a autores, compositores, intérpretes y críticos para que sean ellos los que nos respondan sobre determinado tema que, a lo mejor, puede comprenderlos en la cuestión.

Tal vez, en alguna oportunidad, escribiremos algo sobre cosas que no tendrán nada que ver con el título de esta sección. Lo confesamos: lo haremos por las dudas, para no pecar de aburridos.

Por ejemplo, ya metido un poco en el terreno personal, uno se dispone a enfrentar un tema para escribir una canción. Primera duda que asalta: ¿Cómo resolver el problema? La respuesta es de carácter técnico. Las armas a utilizar nos darán los elementos necesarios para construir el poema. Hasta aquí ha sido una pequeña duda.

Pero, más adelante, uno recuerda que mucha gente, demasiada, a veces ha opinado cosas como éstas: "hay que escribir de forma que agrade al gusto general y todo el mundo lo entienda".

Esta duda es una duda feroz. Uno, en el fondo, teme que los que así opinan tengan razón. Pero se rebela. Y esa rebelión no está basada en exclamar, en última instancia, "que me entiendan o no me entiendan no es problema mío". No, no es ésa la razón porque así sería exponer un egoísmo extremo.

La razón del rechazo de esa opinión es que, en esa forma, se menosprecia, precisamente, el gusto y la sensibilidad del pueblo. El pueblo tiene una enorme sensibilidad y una intuición de primer orden. Es capaz de captar la mayor de las sutilezas dentro del arte y, además, es capaz de expresarlas. Hasta su propio lenguaje lo está marcando. Porque el lenguaje del pueblo es metafórico. Y si es capaz de hablar empleando metáforas, ¿por qué no vamos a darle lo mejor y más decantado?

Aquí entonces, la duda desaparece, por lo menos en lo que a uno atañe. Poque bien puede ser que el equivocado sea uno. Pero por fortuna, hay ejemplos que lo confirman.

## ALGO SOBRE SADAIC

Esto nos recuerda a un diálogo que decíamos cuando éramos niños:

- ¿A dónde vas?
- Al cine.
- ¿Qué vas a ver?
- QUO VADIS.
- ¿Qué quiere decir?
- A dónde vas?
- Al cine.
- ¿Qué vas a ver?
- Quo Vadis.

- ¿Qué quiere decir?
- ¿A dónde vas?
- Al cine.

Y así hasta quedar harto, aburrido, saturado. Bueno, esto es lo mismo que les pasa a los autores y compositores argentinos con SADAIC. Producen, inscriben, las obras se ejecutan, se graban, se cantan, van a SADAIC, quieren cobrar, no cobran, vuelven a producir, inscriben, las obras se ejecutan, se graban, se cantan, van a SADAIC, quieren cobrar, no cobran, vuelven a producir, etc., etc., etc. Y así hasta quedar hartos, aburridos, saturados, empujados, cada vez más incrédulos.

Ahora se ha anunciado en la entidad madre de músicos y poetas que ha comenzado una revisión general.

Los autores y compositores quedan aguardando. Esperan, mientras flota, enorme, drástica, la duda. "¿Quo Vadis socio de SADAIC?".

## PARA USTEDES

Ahora esperamos que los lectores nos escriban. Que nos cuenten sus dudas y nosotros trataremos de aclararlas o, a lo mejor, ¿por qué nó?, enredarlas aún más.

Esta sección no es polémica. En manera alguna es esa la intención. Pero si alguna vez una polémica constructiva arrojara un saldo positivo, aplaudiremos el hecho.

Por último, deseamos en esta primera nota saludar a muchos autores, compositores e intérpretes que están hoy trabajando con absoluta seriedad dentro del cancionero nacional. Esa labor jerarquizada merece ser destacada y, además, el saludo lo extendemos al público que ha sabido reconocer en esos artistas a lo mejor de la expresión de un pueblo.

Ahora, por las dudas, hasta el próximo número.

# VAMOS A CANTAR



Don Mauro Núñez,  
toda una institución para  
Bolivia,  
estuvo en el  
Festival Latinoamericano 1966  
y causó sensación.  
Esperamos que este año  
no nos prive de su presencia.

## CUEQUITA LA BOLIVIANA

I  
A bailar, a bailar,  
esta cueca La Boliviana,  
su compás, me dirá  
alhajita, que ya me amas.  
A bailar, a bailar,  
la cuequita de mis amores.

Tu querer, me dará,  
del cariño todas las flores.

II  
A bailar, a bailar,  
los pañuelos se hacen palomas.  
Y tu amor, ha de ser

el perfume con que me aromas.  
Tralalá... Tralalá...

.....  
Y tu amor ha de ser  
el perfume con que me aromas.

Música: AMY PATTERSON  
Letra: C. F. PELAYO PATTERSON

# VAMOS A CANTAR

## LA TARIJEÑA

### CUECA

#### I

Tarijeña bella flor  
de Bolivia eres tú  
por la gracia y el primor  
que tiene tu amor  
Sin ti no puedo vivir  
en esta mi soledad  
quiero tus besos de amor  
quiero tus labios en flor.

#### (Estribillo)

Tarijena Corazón  
reina del Guadalquivir  
para ti es mi canción  
para ti es mi existir.

#### II

Mi serenata de amor  
escucha mi linda flor  
abre tu puerta y ven  
quiero tus besos mi bien.  
La estrella te dio su luz  
su canto el ruiseñor  
yo te doy mi corazón  
muy ardiente de pasión.

De: TARATENO ROJAS

## VIDALA DEL NOMBRAADOR

#### I

Yo soy aquel cantorcito,  
yo soy el que siempre i sido,  
no me hago ni me deshago,  
y en este ser no más vivo.

Vengo del ronco tambor de la luna  
en la memoria del puro animal,  
soy una astilla de tierra que vuelve  
hacia su oscura raíz mineral.

Soy el que canta detrás de la copla,  
el que en la espuma del río ha'i volver.  
paisaje vivo mi canto es el agua  
que por la selva sube a florecer.

Yo soy quien pinta las uvas  
y las vuelve a despintar,  
al palo verde lo seco  
y al seco lo hago brotar.

#### II

Nombro la tierra que el trópico abraza,  
puente de estrellas, cintura de luz,  
y el corazón maderero de Salta,  
subo en bagualas por la noche azul.

Vengo de adentro del hombre dormido  
bajo la tierra gredosa y carnal,  
rama de sangre, florezco en el vino  
y el amor bárbaro del carnaval.

Apenitas soy Arjona,  
nombre que no ha'i perder.  
y aunque lo tiren al río,  
sobre la espuma ha'i volver.

Letra de: JAIME DAVALOS  
Música de: EDUARDO FALU

## RECUERDOS SALTEÑOS

### ZAMBA

#### I

Renace con emoción  
el recuerdo de mi adiós,  
nostalgias de mi río  
el valle mío, ceibos en flor.

Vibra todo mi ser  
al cantar mi canción  
y al evocar tus cerros  
repica un bombo en mi corazón.

#### (Estribillo)

Bajo tu cielo estaré  
Salta, cuna de mi ser,  
como en aquellos tiempos  
cuando era chango quiero volver.

#### II

Si pudiera volar  
libre como el zorzal  
y cantar en tu reja  
en una noche primavera.

Las flores de mi jardín  
tan hermosas no son  
como eres tú mi dueña  
dulce salteña de mi ilusión.

De: THAMES y BURGOS

## ESTROFA PARA UNA NIÑA

### CANCION

Esa primavera  
que tienen tus ojos  
no saben de otoño  
ni tienen verano,  
y la espiga rubia  
de tu piel de Chaco  
parece una antorcha  
quemando mis manos.

Tu sangre no tiembla  
no sabe de razas  
no sabe de clases  
ni tienen fronteras,  
tu sangre presente  
no tiene pasado

tu sangre es mañana  
tu sangre morena.

El día que en tu vida  
germine el verano  
subirá a tus manos  
la savia del árbol,  
y tras de la siembra  
sentirás la dicha  
de las voces nuevas  
que te irán nombrando.

Letra de: DELFOR FRIAS  
Música de: HORACIO AGUIRRE

## PISANDO EL PORTEZUELO

### CHACARERA

Mi sueño es volver al cerro  
porque aquí ya no hago falta  
la ausencia me va ganando  
cantándote siempre Salta.

Atrás quedarán las pampas  
los llanos que he recorrido  
me han de llevar los caminos  
al pago donde he nacido.

Y pisando El Portezuelo  
le daré un grito a mi tierra  
que retumben las quebradas  
que se quede entre las piedras.  
Chacarera, chacarera  
de los montes santiagueños

con un bombito legüero  
así te canta un salteño.

Quiero que sepan señores  
que bajo una vieja parra  
entre perfumadas flores  
lloró de amor la guitarra.

No me han de faltar las coplas  
para cantarle a mi amada,  
y me han de yapar vinito  
pa' esperar la madrugada.

Que lindo canta la acequia  
de noche bajo el sauzal  
la luna se duerme adentro  
con su blancura de sal.

Letra de: VICTOR J. ZAMBRANO  
Música de: ERNESTO CABEZA

Los Chalchaleros, los veteranos, los primeros, cantan a Salta en esta chacarera de Zambrano y Cabeza, "Pisando el Portezuelo"... y a ellos nadie les pisa el poncho.



## Niebla gris



## NIEBLA GRIS

### VALS CANCION

Siempre llevare  
la luz de tus ojos,  
en la soledad  
de mi corazón.  
Adentro de mi  
se abrió tu sonrisa  
y siento en la brisa  
tu cálida voz.

Volverás a mi  
del fondo del tiempo  
en la niebla gris  
de alguna canción,  
y en su melodía  
vendrá tu recuerdo  
a mojar mis ojos  
de antigua ilusión.

Voivere a sentir  
el adolescente  
perfume estival  
de un día de sol,  
que se desvanese  
amorosamente,  
y aroma el encanto  
de la evocación.

Letra: JAIME DAVALOS

Música: RUBEN PINAZO

## CANCION AL ARBOL DEL OLVIDO

### CANCION

En mis pagos  
hay un árbol  
que del olvido le llaman  
donde van a despenarse, vidalltá,  
los moribundos del alma.

Para no pensar en vos  
bajo el árbol del olvido  
me acosté una nochecita, vidalltá,  
y me quedé bien dormido.

Al despertar de aquel sueño  
pensaba en vos otra vez  
pues me olvide de olvidarte, vidalltá,  
en cuantito me acosté.

De: ALBERTO GINASTERA  
y FERNAN SILVA VALDEZ

## EL ANTIGAL

### Z A M B A

#### I

En tus viejos brazos se quedó el ayer  
Rescoldo del alma arisca que se fue.  
El tiempo en tus manos solas  
Quedó tendido sobre la luz.  
Sangre reseca en la mañana  
Llorando siglos a la voz del sol.  
El grito inca estremeció el dolor.

Silencio descalzo por tu cuerpo va.  
Las piedras al viento le roban la sal,  
Los grillos duermen la tarde  
Oro desnudo del cerro atrás.  
Cavó la boca de tu noche  
El oscuro acero de tu negra piel,  
Para dormirte entre la soledad.

#### (Estríbillo)

Llorando al calor  
El llanto del indio es un manantial febril  
Mojando el antigal,  
Lluvia que viene de Dios  
Antiguo cansancio, lento su andar,  
Tiene una lanza por el cardón  
Y en sus espinas dejó las manos  
Para la sangre con otro color  
Y al rayo loco dio su corazón.

#### II

El destino de tu nombre fue final.  
Y la luna aquélla ya no alumbrá más.  
La hembra cerró su vientre  
Y por la frente se desangró.  
Dejó sus huellas y hacia el Norte.  
Buscó el camino para allá morir  
y como madre lloró también su mal.

Ronda por adentro el amo sideral  
Anda por tus venas desde que se fue.  
Levanta sus ojos negros  
Para cubrirte muerto y leal.  
Clavó su pecho en la roca como una vida.  
Y sin gritar su voz  
Se oyó en el cielo hecha una maldición.

Música de: D. TORO y LITO NIEVA  
Letra de: ARIEL PETROCELLI

## SEA USTED AUTOR DE CANCIONES POPULARES

Pongo música a su letra, asesoro,  
Registro (Ley 11.723), edito, difundo

### MIS ULTIMAS CANCIONES RUMBO AL EXITO:

"Pa que lo bailen en Cosquín", gato  
punteado, y "La culpa la tiene el  
twist", chacarera, letras de Ricardo  
Maccio (Pena "Ceferino"), de Cruz  
del Eje, Córdoba.

"De esos valles", zamba, letra de Mi-  
guel J. Monge, de Chañar Ladeado,  
Santa Fe.

"Zamba para ti", letra de Elena Diaz,  
de Columna 80, Punta Lara, Bue-  
nos Aires.

"Al viento le pido", zamba, letra de  
Carlos A. Alvarez, de Alto de An-  
fama, Tucumán.

Visíteme (de mañana) o escriba a:

## "NUEVOS HORIZONTES"

Villa Concepción 112, San Martín, Bs. As.  
(Colectivo 111 de Plaza de Mayo  
o Chacarita)

## APRENDA POR CORREO



ACORDEON  
BANDONEON  
GUITARRA  
VIOLIN  
PIANO

Facilito y envío a cualquier punto el  
instrumento para el aprendizaje. Remi-  
ta \$ 10,— en estampillas y a vuelta de  
correo recibirá condiciones y catálogo.

VENTA DE  
INSTRUMENTOS  
CON  
BONIFICACION  
PARA  
LOS ALUMNOS



## ACADEMIA MUSICAL CASTROS

CCNSTITUCION 1573 • BUENOS AIRES

# LA NIÑA

de  
**CESAR PERDIGUERO Y  
EDUARDO FALU**

César Perdiguero y Eduardo Falú volvieron luego a su Salta, ávidos los dedos de la flexible dureza de las riendas



La casa de don Baltazar Guzmán parecía un gran pájaro, reposando con las alas abiertas en lo alto de la loma. Y ese pájaro cobijaba la generosidad del dueño de casa y de "la patrona".

¡Qué viajero no ataba su caballo al pailerque de don Balta para escucharle luego decir! —¿Qué va a tomar, don?... Y tras de esa pregunta, mágica y silenciosamente, la galería y los horcones blanqueados se iluminaban de oculta alegría desprendida a chispazos de la rubia cabellera de "La Niña". Sus dieciocho años se trasladaban en pos de una enorme bandeja llena de vasos y botellas que se vaciaban en rapidez proporcional de la sed de los siempre numerosos visitantes. Los enormes y rasgados ojos de la jovencita se asombraban ante las proezas guitarrísticas de Eduardo Falú y la charla aguda y poetizada de César Perdiguero. Ambos amigos, que por entonces hacían dúo de canto, frecuentaban la casa de don Balta, el que apenas divisando entre el polvo de los caballos el gran sombrero "alón" de Falú y las bombachas blancas de Perdiguero, acercaba otro costillar al asador.

Los amigos, a veces no sabían cómo agradecer la generosa acogida de don Balta, la efu-

siva simpatía de la patrona y la dulce y silenciosa atención de "la niña". Perdiguero resolvió un día desprenderse de su poncho de alpaca para homenajear caballerescamente los hombros de esta última. Al mismo tiempo ambos músicos decidieron que para la próxima visita, harían dos presentes: una guitarra para que los dedos laboriosos aprendieran los secretos de los sonidos, y una zamba que se hiciera voz y danza en la grácil figurita.

Pasó un tiempo de caminos y tomaciones. Los cerros salteños, tucumanos, jujeños y catamarqueños les vieron ir y venir entre valijas y guitarras, y escucharon sus voces desde los antoparlantes de las emisoras interprovinciales. Aplausos, amigos y canciones.

Pero el artista se encuentra frente a sí mismo, agoniza de distancia, se arrebujaba en su nostalgia y demanda horizontes.

César Perdiguero y Eduardo Falú volvieron a su Salta ávidos los dedos de la flexible dureza de las riendas y del isócrono golpeteo de los cascos sobre la tierra húmeda de llovizna... Nada huele mejor para quien ama su tierra, que el pasto tierno bajo la lluvia, el corral de las vacas, y el aroma de los eucaliptus. ¡Y qué mejor para gustar todas esas sensaciones juntas que asistir a

una yerra en la finca de don Balta?

Allá fueron en un camión ambos amigos, no sin antes comprar apresuradamente una linda guitarra para La Niña. Aunque el viaje era poco cómodo, se empeñaron en cumplir lo prometido: esa guitarra debía ir acompañada de una zamba; y el paisaje todo, los barquinazos casi rítmicos, el viento susurrándoles al oído y el recuerdo de la mirada de La Niña, serían los mejores inspiradores para aquellas estrofas:

Era deudor y pago,  
niña de mi corazón.  
Quiero cantarle en su halago  
la zamba que debo yo.

Con una copla andariega  
hasta Lumbreras llegué  
y al divisarla, en la tarde,  
por su nombre pregunté

De un manantial  
dijo su voz:  
Niña me llaman los criollos.  
Niñita me llamo yo...

La mitad de la zamba llegó junto con el camión hasta el portón que se habría hacia la galería donde asomaba ya el rostro de "La Niña"... Rostro embellecido por un silenciado sueño de amor que los padres no entendían. Rostro aparentemente imperturbable

dentro de su equilibrio y prematura madurez. Rostro que confesaba resignaciones y desesperanzas.

Faltaba sin embargo la mitad de la zamba, que quedaría postergada para la próxima visita.

Y tras de la yerra y las prolongadas libaciones y cantos de todo el paisanaje reunido, el brazo en alto de La Niña pintaba en el aire una promesa de la esperanza.

Poco tiempo después, sin embargo, la niña quedó huérfana y sola en el caserón de la loma. Sus ojos no podrían resistir el interrogante del misterio. Su pelo no quiso entregarse más al susurro del viento. La guitarra moría de sombras y silencio. La respuesta estaba en la bala de la pistola que acompañaba su soledad, y que se alojó justamente en la palpitante paloma de sus sienas blancas.

La zamba tuvo de pronto una segunda parte muy triste:

Al monte cayó una estrella  
y al otro día con el sol  
las aguas tristes del río  
lagrimearon mi canción.

De cuando en cuando regreso para dejarle una flor sobre su ausencia, que se hace río crecido en mi canción.

ALMA GARCIA

# FOLKLORE ENSEÑA GUITARRA

## ARGENTINA QUE CANTA

Z A M B A

Letra de: JOSE RIOS  
Música de: ERNESTO CABEZA

<sup>Mi7</sup> <sup>Si7</sup> <sup>Mi7</sup>  
La noble raíz del canto  
<sup>La</sup> <sup>la</sup> <sup>Mi</sup>  
para nombrar a la patria  
<sup>Re b7 (Mi)</sup> <sup>Sol b</sup>  
que nadie lastime su nombre  
<sup>(Si7)</sup> <sup>Si7 (Mi)</sup>  
ni derrame su savia.

<sup>Mi7</sup> <sup>Si7</sup> <sup>Mi7</sup>  
En cada rincón del aire  
<sup>La</sup> <sup>la</sup> <sup>Mi</sup>  
en cada esquina del alba  
<sup>Re b7 (Mi)</sup> <sup>Sol b</sup>  
se puede decir es la gloria  
<sup>(Si7)</sup> <sup>Si7 (Mi)</sup>  
para todas las razas.

<sup>Si7</sup> <sup>Mi</sup>  
Bajo el cielo azul y blanco  
<sup>Re b</sup> <sup>Sol b</sup>  
nació para el vuelo su bandera  
<sup>Re7</sup> <sup>Sol (Mi7)</sup> <sup>(La)</sup>  
y con un grito en el viento  
<sup>(Re7)</sup> <sup>(Sol)</sup>  
su independencia flamea

<sup>Mi7</sup> <sup>Si7</sup> <sup>Mi7</sup>  
Ondean en los trigales  
<sup>La</sup> <sup>la</sup> <sup>Mi</sup>  
con sus heroicas hazañas  
<sup>Re b7 (Mi)</sup> <sup>Sol b</sup>  
los hijos que le dieron todo  
<sup>(Si7)</sup> <sup>Si7 (Mi)</sup>  
de su sangre a la patria.

<sup>Mi7</sup> <sup>Si7</sup> <sup>Mi7</sup>  
Un río de coplas corre  
<sup>La</sup> <sup>la</sup> <sup>Mi</sup>  
adentro de la guitarra  
<sup>Re b7 (Mi)</sup> <sup>Sol b</sup>  
y hay surcos de paz en la tierra  
<sup>(Si7)</sup> <sup>Si7 (Mi)</sup>  
Argentina que canta.

### CIFRADO

Mi7	Si7	La	la	Mi	Re b7	Sol b	Re7	Sol
100	102	100	100	100	100	C2	102	103
203	200	202	201	200	202	301	201	200
301	302	302	302	301	304	402	302	300
402	401	402	402	402	403	503	400	400
502	502	500	500	503	504		500	502
600	600	600	600	600				603

# ASEGURESE CALIDAD Y SONORIDAD

PARA SU INSTRUMENTO  
con cuerdas



Plateada para guitarra  
criolla



Plateada-dorada con 1º  
2º y 3º entorchada en  
perlon.



Dorada para guitarra;  
plateada para guitarra;  
guitarra eléctrica -piata-  
-; guitarra americana;  
mandolin; charango, vio-  
lón -acero cromo-; vio-  
loncello -acero cromo-;  
guitarra eléctrica -mag-  
néticas-; bajo eléctrico  
-magnéticos-; contraba-  
jo -nylon-; arpa en per-  
lón.

Y recuerde; en todas nues-  
tras marcas se utiliza pa-  
ra 1º, 2º y 3º nylon ne-  
gro (black high quality)  
importado de EE.UU. de  
máxima calidad.

Y LA ULTIMA NOVEDAD:  
¡PARCHES PLASTICOS PARA  
BATERIA "HISPANA"!

Distribuye:

C. I. M. A. Distribuidora  
TODO PARA LA MUSICA

**COCHABAMBA 3643**

Buenos Aires T. E. 97-1109

# VAMOS A CANTAR

## BAGUALERITO

### BAGUALA

Bagualerito.  
Bagualerito.  
Piel de barro.  
Caja y grito.

Quemando el Chaco  
de enero a enero  
tu alarido  
bagualero.

Alta la noche:  
apuñaleada tu garganta  
canta y canta:  
"¡Soy de Salta y hago falta!"...

Pobrecito el bagualero  
machaito siempre si de andar,  
cuantito sale el lucero  
coquiando lunas se va.

Por tu guitarra  
ciega y desnuda  
sube sola  
la baguala.

Los diablos negros,  
rojos de vino  
se deguellan  
por besarla.

Letra y música de:  
HORACIO GUARANY

## TONADA EN SERENATA

Cuando de serenatas mi voz levanto  
mi voz levanto...  
Por dentro, me crece un árbol  
ramas del canto cariño en flor.  
Y si tu reja, niña,  
se engalana con vos,  
camino a tus ojos mansos  
te irá nombrando mi corazón.  
Atrás de aquellas montañas  
donde los soles caen al mar,  
si tus ojos se cerraran,  
solito y triste se irá a llorar.

Y es por usted niñita que yo ando  
[andando

de guitarrero...  
Para cantarle al sueño  
me vuelvo duende con mi canción.  
Y si tu boca, niña,  
se abre como una flor,  
por dentro me inunda el beso  
con su torrente de puro amor.  
Más allá de los astros  
y la frescura del manantial,  
si existe lo imposible  
será un consuelo poder cantar.

Así como la viña yo doy mi fruta  
yo doy mi fruta...  
Por que en vendimia junta  
canciones, muchas, mi guitarral.  
Y si tu cesta, niña,  
de uvas llena está,  
sarmientos de mi guitarra  
entre tus manos se enredarán.  
Mucho más antes que el vino  
la sangre tuvo el mismo color.  
Si tus manos los cortaran,  
ahogarse en vino se irá el dolor.

Letra y música de:  
CARLOS DI FULVIO

## VERANO JOVEN

### CUECA

#### I

Mientras... bailabas...  
aquella cueca...  
tu pollerita, como jugando,  
se balanceaba...  
Fue tu mirada una promesa  
mientras bailabas...

Niña... no juegues...  
donde hubo fuego...  
las brasas quedan,

[siempre hay peligro  
de que te quemes...  
donde hubo fuego  
niña, no juegues...  
[siempre hay peligro

#### (Estribillo)

Sigue bailando...  
como jugando...  
Mientras tus ojos,  
[duendes traviesos,  
siguen mirando...  
VERANO JOVEN, el de tus ojos  
sigue bailando...

#### I (bis)

Eres... donaire...  
fruta madura...  
La cueca es magia en tu paso leve  
pisando el aire...  
Fruta madura, tu cueca es magia,  
eres donaire...

Eres... estío...  
habrá un otoño...  
tal vez mañana

[todos tus sueños  
serán olvido...  
Habrá un otoño,  
(pero en tu danza  
eres estío...

Letra y música de:  
ERNESTO GONZALEZ FARIAS

## LA MARRUPEÑA

#### I

En la isla te hallaré  
zamba, junto al fogón,  
cerca del algarrobo  
que le hace sombra a mi corazón.

De Salta vengo yo,  
sólo para cantar;  
lejos en el camino  
se queda triste el povaredal.

#### (Estribillo)

Cuando llegue a lo de Marrupe,  
en qué sendas me perderé...  
Me anda siguiendo el vino...

## ZAMBA

y tras el poncho el amanecer.

#### II

La zamba llora ya,  
dorado está el maizal;  
justo para el otoño  
deschala el viento mi soledad.

¡Ay!, tiempo que te vas,  
solito quedo yo;  
pero en la Marrupeña  
te irá cantando mi corazón.

Letra y Música de:  
PAYO SOLA  
y MANUEL J. CASTILLA



La Marrupeña, zamba, que entonada por los fronterizos toma color auténtico, ese sabor a monte que solo ellos saben dar.

# Tonada del Copledal

Coplas de ARISTOBULO ECHEGARAY Música de ERNESTO MASTRONARDI



## TONADA DEL COPLEDAL

Siempre animaron las coplas  
mis luchas por cielo y pan.  
A veces el pan fue duro,  
pero a mi me supo igual.

Que si hoy soplan buenos vientos  
malos pudieran soplar,  
Mis coplas serán mis coplas  
y yo seré siempre igual.

Yo canto penas que peno  
qué más pudiera cantar.  
Cada copla es una pena  
ya penada o por penar.

La pena que más me apena  
es pena que callare  
No tiene que ver contigo  
contigo, qué va a tener.

Que bien suena el consonante  
copledal y dineral,  
aunque nunca vayan juntos  
dinerai y copledal

Los dineros van y vienen  
y se acaba un dinerai.  
El coplero planta coplas  
y allí quedo el copledal.

Letra de:  
ARISTOBULO ECHEGARAY  
Música de:  
ERNESTO MASTRONARDI

## ZAMBA DEL CARPINTERO

Z A M B A

I

Carpintero de mi tierra,  
salteño trabajador  
que con el alma contenta  
cualquier herramienta le rinde mejor.

Huelen a cedro sus manos  
y a roble su corazón,  
siempre la misma tarea  
golpea, golpea, martillo y formón.

(Estríbillo)

Carpintero, lindo oficio,  
quién no lo quiere aprender;  
déjeme maestro que cante  
lo noble y fragante que hay en su taller.

II

Quiero ensamblar esta zamba  
a fuerza de garlopín,  
y una vez que esté pulida  
que tenga la vida del birabarquín.

Si en una tarde cualquiera  
cansado de trabajar,  
deja la changa y agarra  
su vieja guitarra y se pone a cantar.

Letra y Música de:  
RIOS y GUTIERREZ

## ZAMBA DEL GAUCHO GUERRERO

Z A M B A

I

En tiempos en que la patria  
necesitaba valientes,  
el gaucho Martín se puso a pelear  
entreverao con su gente.

Del Alto Perú venían  
dentraban ya en Humahuaca,  
y ahí nomás Martín los salió a topar  
con boliadoras y lanzas.

(Estríbillo)

Donde termina la calle  
va levantándose el cerro;  
allí va Martín, don Martín Miguel  
con sus cien gauchos de fuego.

II

Y su guardamonte al aire  
serpenteaba las saitillas,  
sabiendo quizá que la muerte cruel  
rondaba las higuierillas.

Al alba se sintió un grito  
desgarrando todo el valle,  
murió don Martín, don Martín Miguel  
lo está llorando el gauchaje.

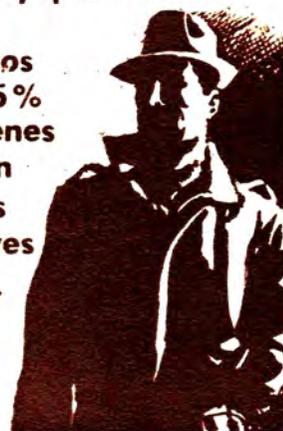
Letra y música de:  
HERNAN FIGUEROA REYES

## SEA DETECTIVE

Capacítense para la más  
apasionante y provechosa  
actividad.

En los Estados  
Unidos el 85 %  
de los crímenes  
y delitos son  
descubiertos  
por detectives  
particulares.

infórmese sin  
compromiso  
remitiendo el  
cupón a:



### PRIMERA ESCUELA ARGENTINA DE DETECTIVES

Diagonal Norte 825 - 10º piso  
Capital Federal ■ RESERVA ABSOLUTA  
CORRESPONDENCIA SIN MEMBRETE  
Cursos por Correspondencia

NOMBRE Y APELLIDO .....

Domicilio .....

Localidad .....

Pcia. .... 70

INSTITUCION FUNDADA EN 1953

## CURSOS INTENSIVOS

DE DANZAS NATIVAS  
Y FOLKLORE  
EN EL INTERIOR

a cargo del profesor  
**PEDRO BERRUTI**

En cualquier ciudad o pueblo del interior pueden organizarse CURSOS INTENSIVOS de DANZAS NATIVAS, ZAPATEO, METODOLOGIA y TEORIA DEL FOLKLORE, con una duración de 3 a 15 días. Se trabajan varias horas al día, con un amplio programa y en base al estilo y al método del profesor Berruti. Los cursos pueden ser organizados por peñas o escuelas, o bien por los propios interesados. Hay cursos especiales para maestros y docentes. Pida informes y precios. SE OTORGAN CERTIFICADOS

ESCUELA SUPERIOR  
DE DANZAS NATIVAS

VIRREY DEL PINO 2750  
T. E. 76-1603 - Buenos Aires



Momentos dramáticos en la representación de *Martin Fierro*. Horacio Guarany, Alberto Bonez, Héctor Coelho, Juan Merello, Oscar Sobreiro y Ricardo Toledo, protagonizando el comienzo de las injusticias

Siglos de literatura no podrán borrar de la memoria de nuestro pueblo la obra que es y será por siempre pedestal de nuestras letras. El "Martin Fierro", en su inmensa dimensión social y humana, en su riqueza de lenguaje y forma literaria, tiene el honor de immortalizar a través de sus logrados versos, una época de nuestra evolución nacional y, por sobre ello, logra la universalidad temporal y espacial que caracteriza a todas las grandes obras. El propósito de llevar al teatro la obra de José Hernández, y más aun, hacer sobre ella una versión cantada, supone a quien se lo proponga una inmensa humildad de espíritu, a través de la cual comprenda, como hombre y artista, que su función es la de convertirse en canal por el que la obra llegue al pueblo. Además de ello, una responsabilidad plena y un profundo respeto, que puedan convertir su inquietud en un afán loable y le den la posibilidad de éxito, no personal, sino aquel de haber logrado una feliz adaptación de la obra, sin tergiversar su innata riqueza.

#### HORACIO GUARANY... EL PRIMER AUDAZ...

Un cantor sensible a la mentalidad de su pueblo, querido y respetado, sintió la necesidad de realizar esta inquietud, anidada en su espíritu desde hace más de 10 años. —Se —nos dice— que no soy el más indicado para realizarla, pero he esperado en vano, durante mucho tiempo que otros lo hicieran, y ante el silencio, he decidido afrontar yo esa responsabilidad y ese riesgo.

Gran riesgo... Superado con amor, con muchas horas de dedicación, de ensayos y con la asociación de voluntades puestas de manifiesto por toda la compañía teatral de Horacio Guarany.

1) Desde la integración del elenco: **Marcela Aymaré**, que lleva adelante los únicos personajes femeninos que exige la obra, con la misma dedicación que otorgara a sus anteriores trabajos en la Comedia Nacional, donde representó

obras de Miller, García Lorca, Laferrere y otros.

**Alberto Bonez**, "El comandante", actor de importantes teatros independientes y profesionales de Buenos Aires, entre los títulos más importantes de las obras que representara se destaca "Fuente Ovejuna", la inmortal obra de Lope de Vega.

**Rodolfo Brindisi**, "El novato", a quien recordamos de los teatros "La Máscara" y "Fray Mocho" de los canales 7, 9 y 13 de Buenos Aires, de sus presentaciones junto a Inda Ledesma, incluso de su actuación en varias ayudantías de dirección de teatros.

**Miguel Narciso Bruse**, el "Sargento Cruz", de destacada participación en obras de autores de la magnitud de Dostoiéwski, Ibsen, Gené, Levene, Cosa.

**David Bustamante**, el "Viejo Vizcachá", acerca de quien esta de mas cualquier elogio como guitarrista.

**Héctor Coelho**, "Gaucho 2º", ex integrante del elenco de Los 4 Vientos y de "La Máscara", entre sus títulos recordamos: "El pedido de mano", de Chéjov; "La morosa", de Pirandello, y "Recuerdo de dos lunes", de Miller.

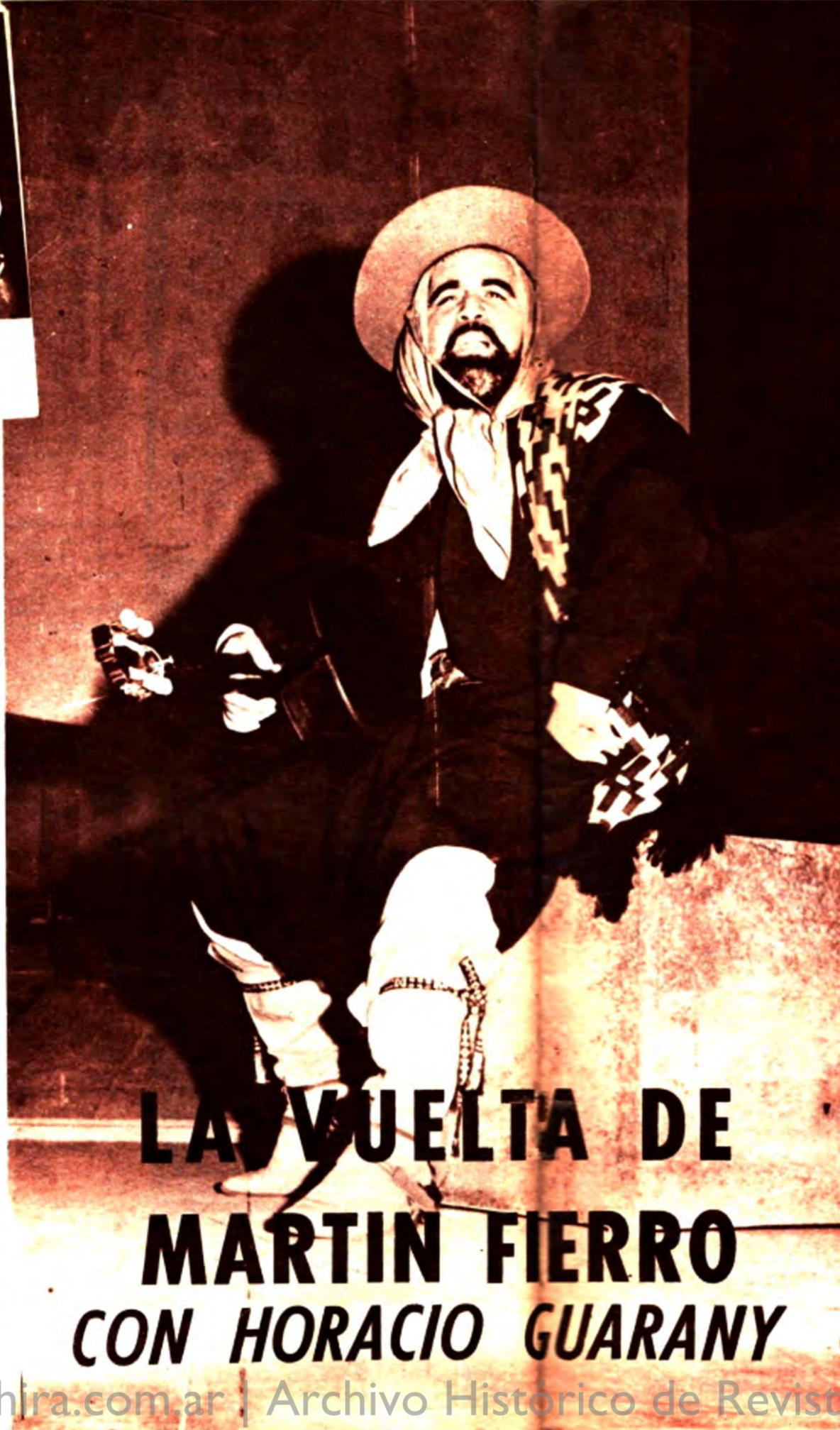
**Fernando di Leo**, "paisanito, hijo 1º", de quien baste decir que cursó estudios en la Escuela de Teatro de la Provincia de Buenos Aires, bajo la eximia dirección de Milagros de la Vega.

**Juan Merello**, "Gaucho 3º", a quien cuatro años de preparación junto a Juan Carlos Gené acreditan una garantía de seguridad como actor, demostrada entre otras obras con acertadas intervenciones en temas de Laferrere y Miller.

**Rodolfo Ovejero**, "El Negro", de gran relevancia como guitarrista en el ámbito folklórico, cuya guitarra, como reza el folleto de presentación de la obra, "conoce todos los caminos".

**Raúl Rasmussen**, "Don Anselmo", rosarino, integrante del "Teatro el Faro", de Rosario, y "Pequeño Teatro" de Santa Fe.

**Oscar Sobreiro**, "Gaucho 1º". Hi-



# LA VUELTA DE MARTIN FIERRO CON HORACIO GUARANY

jo 2º, becario del Fondo Nacional de las Artes, entre sus títulos se recuerdan obras de Molière, Peiró y Maughan.

**Ricardo Toledo**, "Un milico", ex actor de las compañías de J. Lanza y C. Quirós, de la escuela de guitarra del maestro Rizzutti, desde hace varios años acompaña a Guarany en calidad de guitarrista.

2) La elección de una acertada dirección:

**Eugenio Filippelli**, fundador y director de La Comedia Cordobesa, director de la compañía de Tita Merello en "Amorina", de Borrás; de los teatros "El Faro", "Los Comediantes", "El Triángulo", de Rosario, "Arlequin" y "Actores Asociados", de Córdoba, además de "Evaristo Carriego", "La Máscara", "Popular Casacuberta", "Sindical de Cámara" y "La Comedia Nacional". Becario del Fondo Nacional de las Artes, perfeccionó sus innatas condiciones en Francia, Italia y España. Entre sus títulos se recuerda a "La Zorra y las Uvas", de Figueredo, con más de 700 presentaciones consecutivas entre 1956 y 1957.

3) La responsabilidad escenográfica:

**Antón**: Egresado de la Escuela Nacional de Bellas Artes, escenógrafo de la Comedia Cordobesa, de los más calificados teatros independientes y profesionales de Buenos Aires, colaborador de Filippelli en muchas de sus puestas en escena, actualmente jefe del departamento de escenografía de canal 13 Río de la Plata, reitera en "Martin Fierro" su estilo "plástico y funcional dentro de una línea moderna y sintética".

4) La acertada iluminación de **Fernando Luchini**, quien demuestra una gran penetración con la psicología de la obra y del personaje.

En fin, la labor anónima de importantes colaboradores, la acertada adaptación de Mariano Maza, el importante aporte musical de Horacio Guarany, han consolidado la primera demostración de que el poema Martin Fierro, desde hace tiempo, merecía, y exigía, exhibirse en todas las salas del país.

#### ROSARIO... ORGULLOSA EN EL ESTRENO NACIONAL

Muchos artistas han conceptualizado en sus declaraciones la gravitación importante que tiene el juicio del público rosarino. Sin desmedro de la opinión de otros públicos, Rosario es y ha sido una plaza exigente en materia de arte. Y el soberano, en esta oportunidad, ha quedado conforme. Mérito suficiente para que Horacio Guarany y toda su compañía puedan sentirse orgullosos de la obra realizada.

#### EXPECTATIVA

Un inmenso silencio reinaba en la sala del Teatro Olimpo sobre las 22 horas del día viernes 17 de marzo, día del debut. Con una total oscuridad y galopando en magníficos sonos de guitarra, una figura oscura, de definido perfil, fue logrando la luz... Junto a ella, una luz aun mayor... la luz inextinguible del "Martin Fierro".

Con los primeros versos cantados, voces y vitores del pueblo rosarino, olvidaron por un momento que nuestro poema nacional tomaba forma teatral desde el escenario, para centralizar su atención en la figura del intérprete... y entregarle su confianza y su cariño en

vozes criollas que decían... "Adelante, Horacio..."

En ese momento la expectativa dejó de ser. Daba paso a la contemplación, y en el corazón de cada espectador un gaucho nacía desde el tiempo con la reciedumbre de "Pierro"... con la ternura en los dedos apretados que acariciaban una imaginaria guitarra.

#### TOMA FORMA EL MARTIN FIERRO

Y al tomar forma un interrogante se plantea en el pensamiento de todo el que conoce el hecho... un interrogante que cuestiona lo siguiente:

¿Horacio Guarany... actor? Nos remitimos a la opinión de Eugenio Filippelli, la persona más indicada, como director de la obra, para formular un acertado juicio.

—Evidentemente, uno de los grandes interrogantes que yo me formulé, y que seguramente se formularán todos, es el de la capacidad de Horacio Guarany como actor. He tenido alguna experiencia en esto de llevar al teatro a gente sin conocimiento escénico, particularmente folkloristas. Guarany, para mí, fue un actor más... De inmediato como los elementos que se le fueron incorporando al personaje... el juego de la escena. De ningún modo se planteó esa fractura entre un cantor y un actor. Esta creo que ha de ser una de las grandes sorpresas... Guarany "actor", rinde y repercute en la misma forma que Guarany "cantor".

#### ARGENTINA PREGUNTA... EL PERIODISMO ROSARINO RESPONDE:

Diario "La Capital", domingo 19 de marzo:

"El propósito ha sido cumplido a satisfacción... la cosa funciona, los cuadros de letras, ceñidos al texto original, están contruidos con prosa fuerte, directa, expresiva; en ningún momento ajena ni al espíritu ni al lenguaje empleados por Hernández. Los momentos claves, de vigoroso dramatismo, aparecen sugeridos por elocuentes silencios.

Horacio Guarany y Rodolfo Ovejero... dos guitarras... dos voces y una innata condición de actor, respectivamente, en sus personajes de Martin Fierro y El Negro



La sobriedad fue la línea elegida. Debe calificarse de excelente la labor cumplida por Filippelli. Horacio Guarany es el elemento más auténtico del espectáculo. Prescindiendo de su ángel... de su inexplicable magnetismo sobre el público, su éxito reside en que al cantar y al decir el "Martin Fierro", Horacio Guarany se canta y se dice a sí mismo... El posee todas las características del genuino cantor —y no cantante— de esta tierra... Por eso ha comprendido cabalmente al cantor por antonomasia. Y lo ha comprendido hasta las lágrimas, que rodaron por sus mejillas de hombre en varios momentos de la representación. Un esfuerzo encomiable para adaptar milonga, cifra, cielito, malambo y vidalita a la métrica de José Hernández. No podría cantarse de otra manera que resultara más espontánea que esta. El resto del elenco ha actuado con plausible sentido de equipo. Una escenografía ejemplar. Un vestuario colorido y apropiado a la vez.

#### EL "MARTIN FIERRO" EN EL TEATRO... EL "FOLKLORE" EN EL TEATRO...

Nuestra revista no pretende, ante la adaptación teatral del "Martin Fierro", una posición crítica específica. Sólo pretende destacar que un esfuerzo de esta índole engrandece a la causa del folklore. Hay pasos cuya magnitud escapa a la métrica material... pasos que implican una postura... incluso un riesgo. Eso es lo que nos sugiere el nombre de Guarany frente al "Martin Fierro". La adaptación... ¿es buena, es mala, es regular...? Dejamos el juicio librado a los criterios personales. Pero ante el denodado esfuerzo de Guarany, ante la imagen de los años dedicados al logro de una adecuada versión... de una adecuada dirección... de un adecuado elenco... en fin, ante tan trascendente circunstancia como la del estreno nacional, nos sumamos al pueblo rosarino que el día viernes del debut alentó a Guarany con su grito sincero: "¡Adelante, Horacio...!"



Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

**LOS  
CHALCHALEROS**

Ricardo Dávalos  
Ernesto Cabezas  
Juan Carlos Saravia  
Victor José Zambrano

MENDOZA

# BAJO LA ADVOCACION DE HILARIO CUADROS SE REALIZO EL PRIMER FESTIVAL CUYANO



El monumental escenario que se levantó en el estadio del Club Leonardo Murialdo para el ofrecimiento de los números artísticos del Primer Festival Nativista Cuyano fue enmarcado con personas ataviadas típicamente, ofreciéndose un espectáculo de jerarquía.

EL CLUB LEONARDO MURIALDO, prestigiosa institución mendocina, acaba de poner la piedra basal del folklore regional cuyano con su Festival "A GUITARRA Y LONJA". La gran fiesta del agro mendocino tuvo como prólogo al referido festival.

Cumplida la jornada de Doma, donde participaron los mejores jinetes de la región, y donde se destacó la presencia

del sanjuanino Alfonso Jara y sus dos hijos de 11 y 13 años, se sirvió el "asado más grande del mundo". Centenares de personas se dieron cita a la convocatoria regional. Con las delegaciones de San Luis, San Juan y Mendoza, bajo la advocación de Hilario Cuadros y Buenaventura Luna, se cumplió una de las más brillantes y emotivas fiestas del folklore regional. Es que Cuyo estaba

de fiesta. El libreto magníficamente concebido por el presidente del club, señor Ciro Colombati, con la eficaz y acertada colaboración artística del representante de FOLKLORE, señor Eduardo Martínez Zapata. El conductor del espectáculo artístico Andrés Areco, después de dar la bienvenida a los funcionarios de la provincia, a las soberanas de la Vendimia de todos los departamen-

tos de Mendoza, al señor representante del gobernador general Blanco, dio la orden de iniciación del espectáculo. La delicada y siempre recordada zamba-canción de Alfredo Pelaia, Claveles Mendozinos, cantada por todos los artistas y público asistente puso la nota ambiental, de lo que a través de cinco horas fue un espectáculo bien organizado, que supo ofrecer el folklore cuyano dentro de un agradable marco ornamental.

## EL FESTIVAL

El desfile artístico del Festival "A GUITARRA Y LONJA", tuvo un cuidadoso desarrollo debido a la adecuada sincronización de los números y a la se-

## ESCENIFICACION

El Festival "A GUITARRA Y LONJA", que reunió lo más selecto del folklore cuyano, presentó a "Molineros de Huaco" de San Juan. Este celebrado conjunto escenificó la canción que lleva el nombre del mismo. "Cantares de la Cañadita", hizo lo mismo con la canción El Jarillero. Pero comentario aparte merece la canción "La Monjita" que estuvo a cargo del afiatado conjunto "Voces del Plumerillo". Mientras las guitarras de Zamora, Pelaytay y Mujica, ponían el delicado marco musical, y las voces de Santos Rodríguez y Ramón Lavalle entonaban la canción, una niña con hábitos de religiosa (señorita Giménez),

raná", Pedro Báez y su conjunto y especialmente invitado, actuó el conjunto triunfante del Festival de Doma y Folklore de Jesús María (Córdoba), Viviana Castro y sus guitarras, Jorge De Luca, y Mariano Moreno, un personaje que dijo ser de La Rioja. Recitó un monólogo lleno de picardía que ganó el aplauso y la simpatía del auditorio, como todos los artistas actuantes.

## REINA DEL FOLKLORE DE CUYO

Las tres provincias de Cuyo presentaron su candidata al título de Reina del Folklore de Cuyo. El Primer Festival de Folklore Cuyano "A GUITARRA Y LONJA", consagró soberana a la señorita MARIA CRISTINA ARCUCCI



En el Primer Festival Nativista Cuyano "A Guitarra y Lonja", fue numeroso y calificado el lote de domadores que intervino. Alfonso Jara de San Juan, juntamente con sus dos hijos de 11 y 13 años fueron la atracción de las jornadas de la doma.

lección de las danzas, que estuvieron a cargo del Conjunto de Danzas Cuyanas de la Peña Amigos de la Revista FOLKLORE, que dirige Ricardo Quiroga, como así los números de recitados. Una trama ágil que en todo momento atrajo la atención y logró arrancar ovaciones del selecto concurso.

"A GUITARRA Y LONJA" nació exitosamente. En el escenario se ubicaron tres personajes, Don Juan, Don Luis y Don Hilario (que representaban las provincias cuyanas) y mediante diálogos fueron hilvanando el espectáculo. De ese modo no se perdió continuidad y pudo entroncarse las distintas partes del regio festival.

cruzó el escenario y se arrodilló en el reclinatorio frente a una gruta con una virgen. Hubo muchas lágrimas en los ojos del público...

## LOS CONJUNTOS

Ya dijimos que fue la cita, con el folklore cuyano. Nadie faltó. César Torelli-Roberto Quiroga y sus guitarristas; el conjunto paraguayo Nanduty, "Los Trovadores del Este"; Susanita Díaz, Carmen Guzmán, Chela Flores y su conjunto, El Chango Castro, "Ecos del Ande" Los Arrieros Puntanos, "Los 5 de Cuyo" Hermanos Olguín, "Los Cerrillanos", el calificado dúo chileno Marcos y Mireya, "Los Mensú del Alto Pa-

que por un voto se impuso a la señorita SELFA ARRIETA, representante de Mendoza. La flamante soberana es una simpática joven de 16 años, cabellos rubios, ojos verdes y esbelta figura. Es nacida en la ciudad de Villa Mercedes (San Luis). Como detalle curioso, dijo María Cristina: "... vivo en la conocida Calle Angosta de aquella ciudad, que llevara a la popularidad el conocido compositor Zavala, con la cueca del mismo nombre y tan difundida en nuestros días («Calle Angosta»)".

La flamante Reina del Folklore de Cuyo presidió la espectacular fiesta, acompañada de la Reina de la Vendimia del departamento Guaymallén, Ilda Il.

# COMENTANDO DISCOS

por Iván René Cosentino

## LOS HUANCA HUA

(Los hijos de la Música)

Odeón LDI-238. Monoaural

### FAZ "A"

Corazón. Zamba / El cómo no. Gato Zamba del romero. Zamba / La endiablada. Chacarera / Sacha vidala. Vidala / La vuelta de Obligado.

### FAZ "B"

Amargura. Chacarera / La pastorcita del valle. Zamba / La cola dura. Pala Pala / Me enamoré una vez. Ranchera / La mal bailada. / Cueca / Canción de cuna para una Navidad.



## MARIA ESCUDERO CANTAR NOMAS

TROVA TL-7. Monoaural. 33rpm.

### FAZ "A"

Zamba del Ambato. Zamba / Sankoi-man. Popular / Los inundados. Canción / Zamba del carnaval. Zamba / Canción para Amaicha. Canción / Chacarera de ida y vuelta. Chacarera.

### FAZ "B"

Tinkunako. Popular / Canción de cuna / Zamba soltera / Corazón de madera. Vidala / Zamba del romero.



ESPERABAMOS con interés la aparición de este long play a cargo del conjunto folklórico Los Huanca Hua. Difundidas vicisitudes habían soportado en su corta existencia —nacieron en 1960— que hacían presagiar el final de la agrupación. Por fortuna el disco demuestra que se ha rescatado a un grupo inquieto y pleno de posibilidades dentro de lo popular.

Luego del alejamiento de los hermanos Farías Gómez-Marian y "Chango" y con la incorporación de Raúl Tomás y Domingo Airala el conjunto ganó en flexibilidad vocal fusionándose con acertado gusto las distintas concodaciones armónicas.

¡Bienvenidos, pues —si cabe el recibimiento—, al mundo musical y esperemos que las ediciones sean más constantes y en una línea ascendente cualitativa!

**Repertorio seleccionado:** entre dos aguas, inclinándose la balanza hacia la obra interesante. La mejor obra del disco: "La vuelta de Obligado", triunfo, música popular y texto de Miguel Brascó.

**La interpretación:** buena en general. Se debe cuidar más la fidelidad en las líneas melódicas ("Zamba del romero" y "La vuelta

de Obligado", la armonía original ("Sacha vidala", "Zamba del romero", etc.) y tratar de no hacer nunca más recitados en medio de una canción. Es un recurso viejo, caduco y revela poco gusto.

**Las grabaciones:** flojas, técnicamente. Por suerte el grupo ha brindado tanto, que ciertos desaciertos de las grabaciones se superan por la musicalidad de los intérpretes.

**Presentación y prensado:** agradable lo primero y silencioso la placa fonográfica.

**Evaluación final:** si usted fue siempre un "hincha" de Los Huanca Hua no se lo pierda, no se va a sentir defraudado.

CUANDO en 1964 regresó del viejo continente María Escudero, la colonia folklórica se enriquecía con el concurso de una artista sensible, estudiosa y de positiva proyección. Su característica primordial era la de ser "no comercial". Este rótulo absurdo obligó en parte a la artista a emigrar al interior en busca de mejores y más sanos vientos. Se radicó en Córdoba con bastante éxito y de allí se propuso demostrar a nuestro público sus dotes de intérprete culta y documentada.

Su actuación en la Bienal de Arte realizada al año pasado le permitieron exponer sus condiciones y, por ende conquistar a un público ávido de artistas inquietos.

**El repertorio seleccionado:** de primera calidad. Prácticamente no tiene desperdicio. Sin concesiones y con buen criterio seleccionador.

Uno de los mejores temas del disco: "Zamba soltera".

**La interpretación:** discutibles en general. Debe ser más estricta con las melodías de las canciones y el ritmo de las mismas ("Los inundados", "Zamba del romero", etc.). El timbre de su voz, personalmen-

te, no nos conmueve, quizás por aridez interpretativa y enfoque tímbrico del mismo.

**Las grabaciones:** en un plano de calidad bueno. Ciertas tomas adolecen de poca claridad en los planos sonoros.

**La presentación y el prensado:** excelente por su concepción y realización la idea gráfica y en una categoría standard la impresión de la placa fonográfica.

**Evaluación final:** en una competencia franca, el repertorio nos conquistó más que la intérprete.

33 rpm. simples

Los Montoneros - RCA VICTOR

1. Grito de protesta, canción.
2. Lunita chayera, vidalita chayera.

**Interpretación:** mucha inquietud y algunos hallazgos.

**Grabación:** buena.

**Repertorio:** discutible, pero fuera de la línea corriente.

El Chacarero - CBS

1. El horóscopo, chacarera.
2. ¿A papá?, chacarera.

**Interpretación:** ¿A papá?...

**Grabación:** standard.

**Repertorio:** malo.

El Minero Cantor - ODEON

1. Arriba en la cordillera, canción.
2. Amigo cura, canción plegaria.

**Interpretación:** voz agradable, pero inexpresiva.

**Grabación:** floja.

**Repertorio:** sin probabilidades.

Las Huilquis - POLYDOR

1. Si supieras, quererme, rasguido doble.

2. Solo, zamba.

**Interpretación:** con gusto, pero sin ingenio.

**Grabación:** standard.

**Repertorio:** interesante.

Los Huincas - MUSIC HALL

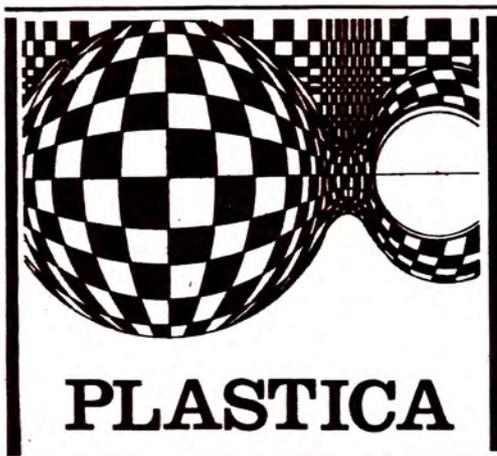
1. El poncho de Dorrego, zamba.
2. Aniversario de amor, rasguido doble.

**Interpretación:** mejor no hablar.

**Grabación:** standard.

**Repertorio:** comercial.

GUIA DISCOGRAFICA FOLKLORICA



## PLASTICA

por LEON BENAROS

### ANTONIO PUJIA: UNA LECCION DE ESCULTURA

Antonio Pujia es, sin duda, uno de los mejores escultores argentinos contemporáneos. El consagratorio Premio Palanza, que se le otorgó en 1964, no hizo sino confirmar la certidumbre de la jerarquía de su obra. Pujia se formó al lado de grandes maestros. Yrurtia, De la Cárcova, Lagos, TroianoTroiani, Fioravanti, Bigatti, en ayudantía e intensa frecuentación de taller. En su labor de hoy se advierte una singular predilección por el "tema", lo que tiñe su hacer de honda ternura humana, de cálido sentimiento, sin restarle ninguna de las mayores exigencias de los valores plásticos en sí. Pujia ha ido depurando su expresión con rigor creciente. En sus esculturas, de fresca y nerviosa realización, se conserva, junto con la impronta del espontáneo modelado, la gracia del dibujo, del diseño, con que a veces, anotando brevemente un ojo, unos labios, se sustituye la pesadez de la descripción naturalista. Pujia cava, aligera las formas, hace sentir el modelado vivo del pulgar en la arcilla, inscribe sobre el vestido de una chiquilina la textura de un encaje, aun fresco el yeso; afila poéticamente un rostro, adelgazado hasta superar la exigencia común del volumen total; practica la enérgica ablación de una superficie, cuando la mera alusión basta para decirlo todo, sin recurrir a las fatigadas y pesadas formas académicas. De esta manera, introduce el dibujo en la escultura, haciendo participar a ésta de la gracia del croquis, inundando de luz las formas. "Creo que la escultura es, definitivamente, dibujo en el espacio", nos dice. Su modelado da color a la materia mediante texturas diferentes. El artista parte de lo objetivo hasta lograr la buscada síntesis. A veces logra lo que busca mediante supresiones sucesivas. En otros casos va ya directamente a la síntesis. Obras como "El adiós" (1959, Museo de Bellas Artes de Rosario), "La sed" (Premio Nacional. Museo Nacional de Bellas Artes, 1960), y, sobre todo "La coya", estupenda esta última, llena de avasallante fuerza y, al propio tiempo, de fineza y gracia, demuestran lo que Pujia es capaz de hacer. Artista completo, conoce a fondo el arte del modelado, el fundido, las pátinas, que practica con amor renacentista, pero con sentido de artista del hoy. A la enérgica geometrización de un plano suele oponer un modelado de sensibilizada arcilla, diríamos rodiniano, con el que vibra la obra.



**HERMANITOS EN EL PARQUE,**  
bronce por Antonio Pujia.

Sus niños, sus figuras mirando desde una ventana, sus composiciones del grupo familiar (el padre, la madre, los niños) alcanzan una ternura de siempre, y a la vez una cierta dignidad antigua, con cierto misterio de escultura etrusca. Habitualmente se propone ahora representar al ser humano integrado en su alrededor: un niño con un globo, o bien remontando un barrilete, o en su triciclo; un ser tras un ventanal. Porque, nos dice, el hombre nunca está solo. De tal manera, integra la figura humana con el elemento elegido. En "La columna de la vida" (1966) consigue fundir admirablemente las figuras del varón y la mujer, alcanzando planos de extraordinaria expresividad, mediante el cavaído de la materia opuesto a las formas plásticas, alternando con el sumario grafismo con que sustituye la descripción naturalista de

unas manos o un rostro.

Sabia lección la de este joven y ya maduro artista, en cuyo haber hay ya veinte premios, pero, sobre todo, la conciencia de que el arte es un largo camino que nunca puede considerarse recorrido en plenitud. De ahí la inquieta y permanente búsqueda, en cuya senda se le dan ya magníficos logros.

Pujia nació en 1929 en Polia (Italia) pequeño villorio de Calabria, en tierras de lo que fue la Magna Grecia, y llegó a nuestro país en 1937. Es ciudadano argentino.

Artista verdaderamente extraordinario, profesor de escultura en la Escuela Superior de Bellas Artes Prilidiano Pueyrredón, escultor escenógrafo del Teatro Colón de la ciudad de Buenos Aires, su obra es altamente significativa de la mejor escultura argentina de nuestros días.

# CRONICA DE UN CRONISTA



**E**NTREVISTAR a un cronista es como vestirse al revés: las costuras quedan siempre para afuera. De pronto es él quien comienza a hacer preguntas y uno se desconcierta, se cree un artista y responde. Cuando quiere dar marcha atrás, ya dijo cosas de las que luego se arrepiente. Claro que a él le pasa lo mismo. A cada rato dice: "Esto se lo digo a usted pero no a la periodista. No lo ponga porque me quema"... Y las cosas quedan bailando en la punta del lápiz y uno no sabe qué hacer con ellas.

Eduardo Lagos se confiesa como un niño y hasta tiene cara de niño, a pesar de ser padre de varios. Personalmente no es el monstruito lapidario de la columna del diario "La Prensa" y de "Gente". Es mucho más gente.

Especialmente cuando recuerda su época de tucumano con casa en Raco. Y rememora cuántas carreras cuadreras le ganó al "amigo" Paz o a Carlitos Paz. Evoca los vinos guitarros bajo las lunas del Taficillo, en compañía de Max Prat Gay y se sonríe detrás de sus anteojos disfrutando del esfuerzo de la pialada a mano, de terneros retozones y ariscos, que no valoraban la maestría de esas manos nacidas para el teclado y el bisturí.

—¿Va o viene del folklore? —preguntamos

Eduardo Leopoldo Lagos Olivares responde: —Es peyorativo preguntarme si vengo. No. Tiro de él. No soy folklorista. Nadie lo es en estos días...

—¿Cómo entonces entró el folklore en su vida? ¿Le vino con el asombro verde de Raco o le gritó desde su sonajero?

—Más bien esto último. Mi padre me acunaba al son de su bandoneón y mi madre, hija de uruguayos, me cantaba. El folklore fue materia cotidiana y natural en mi casa.

—¿Lo practica actualmente por intuición, snobismo o inercia?

37 años nos miran a través del cubo de hielo navegando en whisky mientras contesta con suficiencia:

—Ya para mi cuarto cumpleaños (después supimos que de Acuario, nada menos) mi madre organizó un gran pericón. Además siempre visitaron mi casa figuras como Los Abalos, Ruiz Gallo, Pérez Cardozo y todos los de esa época.

Una vez Fernán Silva Valdez dedicó unos versos a Sarita, mi madre, que también recibía.

—¿Además del ambiente, hubo alguna persona que influyera particularmente en la concreción de su vocación?

—Mi madre, que falleció este año. Por sorprender a mi padre, me mandó a estudiar danzas folklóricas y guitarra con don José Rodríguez en el sótano de "La Querencia", donde fui compañero de Santiago Ayala "El Chúcaro".

Así, sencilla pero definitivamente Eduardo Lagos comenzó a codearse con el folklore "en serio" desde pequeño. Desde entonces no vive pendiente de las modas en la canción popular de ritmos tradicionales, sino que es un creador. Ser músico es para él lo más importante, exigiéndose a sí mismo la perfección.

No le importa que su nombre figure o no en los periódicos, desde que él mismo promueve los de otros cuando escribe. No le importa "llegar" porque sabe que no se llega nunca: se está

siempre en el camino de lo mejor. Su prestigio está ya ubicándolo socialmente gracias a sus otros varios e importantes valores: periodista y médico. Aunque él mismo se confiesa con sorpresa que no sabe cómo llegó a periodista.

—Fue por una apuesta con Marcelo de Laferrere —dice—. Yo comenté una vez que sería capaz de escribir mejores críticas que las que el diario publicaba.

—¿Por qué no hacés entonces un comentario sobre "La Misa Criolla"? —me dijeron—. Yo acepté pero ello me llevó tres meses y cuando fui a llevarlo ya había perdido actualidad. Pero el puesto me lo dieron lo mismo, y ahora escribo también para "Gente".

La sorpresa de Lagos no debe ser tal. Tiene sobrados motivos para saberse buen crítico, desde que su formación musical la debe nada menos que a Juan Carlos Paz.

—Soy receptor y nunca quise ser pianista profesional sino simplemente aprender a saborear la música. Paz no me exigió nunca transitar por

Eduardo Lagos es en última instancia un "tímido", por eso cuando algo lo sorprende esconde la cabeza detrás de una partitura.



la dodecafonia. Tampoco la entiendo a pesar de haber concurrido desde los 9 años a los conciertos que se realizaban en el Teatro del Pueblo; al oírlos me parecía que era lo mismo que caminar sobre el teclado. Soy la oveja negra de Paz. Evidentemente mi camino no estaba en la música, aunque a mi intensiva preparación le debo hoy el gustar a fondo el sabor de Bach y de Bartok.

—¿Cuál fue la primera obra como ejecutante?

—Marcha de San Lorenzo y "Yo también soñé" (tango), con un solo dedo y de oído.

—¿Y su primer cachet?

—Sesenta pesos como pianista de los Hermanos Cornejo en la Babilonia. Claro que tocar en ese club me quemaba, por eso llevaba siempre unas partituras grandes detrás de las que me ocultaba cuando entraba algún conocido.

—Si lo perjudicaba, ¿por qué seguía actuando allí? ¿Por necesidad o por vocación?

—Estábamos preparando nuestra primera escapada a Europa y yo ahorraba esos sesenta pesos para mi contribución al fondo común. Alberto Salen, Lalo Schiffrin, Pepe Márquez, eran mis compañeros.

Gran alegría porque la cronista recuerda haber encontrado a Alberto Salen en el año 62 en Italia, y haberlo escuchado interpretar bossa nova con la misma calidad que Joao Gilberto. Dejando a un lado los recuerdos, la charla continúa intensa.

—¿Era el primer conjunto en que participaba profesionalmente?

—No. En 1945 teníamos un conjunto de cuatro voces en el que se fueron alternando por diversas circunstancias Mabi Terán (tucumano), Carlos Bosch, Lito Durañona, Manuel Niklison, Pepe Markez, Miguel Vidal Leguizamón (ya fallecido), Eduardo y Perico Pérez Cokman.

—¿Cómo se llamaban, y qué tipo de repertorio hacían?

—"Los Coyuyos". Hacíamos un repertorio argentino y americano y hasta trio de quenas, arpas, etc. Seguimos la escuela clásica a tres o cuatro voces. En 1953 tuvimos otro conjunto que se llamó "Los Nocheros", con el que hacíamos

televisión, pero a mis clientes no les hacía ninguna gracia ver a su oculista convertido en artista y menos como folklorista. Tuve que optar entre la televisión o el consultorio.

—¿No se animó a seguir como solista?

—No. Pero colaboré en algunas grabaciones haciendo percusión para Piazzolla y para Waldo de los Ríos.

Eduardo Lagos, que se avergüenza de sus pecadillos de escribir prosas cursis y letras de boleros (con seudónimos), que tres veces a la semana atiende sus pacientes en Olivos y los otros días en su consultorio particular, que reparte sus pocas horas entre la crítica radial y escrita, no sólo es un excelente pianista sino que es un compositor de méritos destacados. Precisamente en el reciente Festival Nacional de la Canción realizado por Canal 7 y el Festival de Baradero, obtuvo el primer premio corresponsiente a la zona ciudadana, su tango "Yo soy el que te canta", con letra de Margarita Durán.

En los versos de la poeta y Eduardo Lagos nos dice...

"Se nos contagia el aire  
de tanto cielo ardido  
de ver caer el ángel  
sin sentido;  
de dónde va a venir  
tanta tristeza  
si soy el que te canta  
y estoy herido..."

Herido de ciudad y de nostalgia de caminos, Eduardo Lagos se esconde no sólo detrás de sus anteojos sino detrás de sí mismo. Tamborilea quién sabe qué lejana melodía en su vaso, mientras escarbamos insistentemente, casi a la fuerza, en su sensibilidad y su discreción, hasta que conocemos algo de su obra como "La Oncena", por ejemplo, de extraña belleza, o "Arpa Salvaje" y otras cuyos nombres se nos escapan, como nos escapamos del mundo alucinante de ritmos y creación, tocado de gran humanidad como es el cotidiano vivir del artista que vive robando horas a su descanso. "por vivir nomás..."

ALMA GARCIA

El médico-músico o el músico-médico como mejor parezca es autor de varios temas vanguardistas dedicados a los "exquisitos" del Folklore.



## GUITARRAS QUE SON GUITARRAS!

Todos los tamaños.  
Perfecta terminación,  
tapas pino abeto.  
Gran sonoridad y gran  
economía para Ud. si  
compra directamente  
a sus fabricantes.

desde **\$550**  
POR  
MES



ELECTRICAS

15 CUOTAS DE  
**\$1.490** POR  
MES

SIN ANTICIPO  
CON FUNDA y  
AMPLIFICADOR  
CATALOGOS E  
INFORMES  
Remitir \$ 40.-  
En estampillas

96 AÑOS DE  
EXPERIENCIA

CUERDAS PARA GUITARRA

## SINFONIA!

JUSTAS, SONORAS Y DE LARGA DURACION.  
PREFERIDAS POR MAESTROS, CONCERTISTAS Y  
PROFESIONALES.

MÉTODOS Y MUSICA PARA GUITARRA.

TODOS PARA LA GUITARRA

EN

ANTIGUA CASA NUÑEZ

SARMIENTO 1573

BS. AS.

96 AÑOS DE EXPERIENCIA

ANTIGUA CASA NUÑEZ  
SARMIENTO 1573 T. E. 46-7164



## LAS PEÑAS DE "VIDALITA"

LAS PEÑAS de la Capital y el Gran Buenos Aires tienen programadas reuniones de gran jerarquía y entre esas instituciones, debemos destacar hoy a una de las más brillantes desde sus comienzos: nos referimos a la Peña "Vidalita", del Racing Club Anexo, cita obligada de todos los que nos reunimos en torno al Fogón Peñero. Ya lo dijimos una vez desde estas páginas y hoy lo repetimos: Peña "Vidalita" es el pulso mismo de nuestro quehacer nativo; es la escuela donde hemos aprendido los que hoy algo hacemos, mal o bien, pero con la mejor buena intención, tratando de llevar a la práctica lo que nos enseñaron los maestros de "Vidalita". En la nota puede observarse la potencialidad de las peñas que realiza "Vidalita"

# NOTICIERO NATIVO

## GUITARRAS EN "LEALES Y PAMPEANOS"

AL INICIARSE una nueva temporada, no podemos dejar de lado a una de las instituciones que se dedican por entero a cultivar lo nuestro en todas sus manifestaciones; nos referimos al Círculo Tradicional Argentino "Leales y Pampeanos", sito en Monseñor Piaggio 153 de la Ciudad de Avellaneda. Institución señera verdadero templo de la argentinidad, cuya dirección como presidente ejerce desde hace varios años don Vicente Sola, figura de prestigio en el ambiente tradicional por su hombría de bien y su don de gentes. En la nota: Alumnos de la peña, bajo la dirección del profesor Landerche en una de sus presentaciones en público.



## CLASES EN "TERTULIAS CRIOLLAS"

UNA DE LAS instituciones más veteranas del ambiente nativo, es el Club Social y Sportivo Buenos Aires, con sede en Gaona 1327 de esta capital donde tiene su quinchito la Peña "Tertulias Criollas". Hemos dicho veterana por los años que esta institución dedica a la Sección Folklórica en la parte bailes, sino en lo que a la enseñanza de los mismos se refiere. Cuenta en la actualidad con más de 20 alumnos menores de ambos sexos, verdadero semillero digno de tenerse en cuenta y más de 40 alumnos mayores en clases que se dictan los días lunes y jueves de 18 a 20 horas los niños y de 20 a 21.30 horas para mayores, bajo la dirección de la profesora señorita Hebe Noemi Aiba, quien representa toda una garantía en su cometido.

## "MARTIN FIERRO" EN MATADEROS

OTRA INSTITUCION que marca rumbos en el ambiente peñero, se apresta a iniciar la temporada nativista. Nos referimos a la Asociación de Fomento Edificio Cultural y Deportiva José Hernández del barrio de Mataderos, sede de la Peña "Martín Fierro", la peña más brillante de los dos últimos años y así una a una en cadena interminable se van preparando las peñas porteñas con ese afán de superación para ofrecer lo mejor de sí, lo que representa el esfuerzo mancomunado de dirigentes, profesores, alumnos, socios y amigos, todos unidos por un ideal sano, argentino; por eso destacamos hoy la obra realizada en pro de nuestro folklórico en los dos últimos años por la Peña Martín Fierro de Mataderos.

# GUIA DE PEÑAS

## VIERNES 31 de MARZO

- Peña: **EL PIAL**, Cucha Cucha 399, Capital, 22 horas, actúa el conjunto Ecos de Mi Tierra.
- Peña: **EL CEIBO**, A. J. Carranza 2252, Capital, 22 horas, grabaciones.
- Peña: **ALBA**, Club Nandubay, Honduras 4144, Capital, 22 horas, actúa el conjunto Victor Garcia.
- Peña: **EL HORNERO**, Av. Calchaqui Km. 21.700, 21 horas, Fogón Criollo.

## SABADO 1° de ABRIL

- Peña: **EL CHIFLE**, Club A. Piraña, Elia 678, Capital, 22 horas, actúan el conjunto Ecos de mi Tierra, El Chango Lequizamón y el primer cuarteto de cuerdas para el folklore, que dirige Fernando Matos, iniciando el ciclo 1967.
- Peña: **EL PICASU**, Club S. y D. Splendid, Bahía Blanca 1144, Capital, 22 hs., actúa el conjunto Karu Manta iniciando su temporada nativa.
- Peña: **SUREÑA**, Club Dorrego, Dorrego 55, Temperley, 22 hs., actúa el conjunto Sumampa.
- Peña: **EL HORNERO**, Av. Calchaqui Km. 21.700, 21 ns., Fogón Criollo.
- Peña: **A PONCHO Y LANZA**, Club 17 de Agosto, Albarellos 2935, Capital, 22 hs., actúa el conjunto Alberto Castelar y la presentación de Los Gauchos en honor a la Peña El Antigal, iniciando el ciclo 1967.

## QUINTETO NATAL

para su contratación:  
Colpayo 623 - Capital

T. E. 701 - 8308 - 99 - 2604 - 50 - 0783

- Peña: **ANDRES CHAZZARRETA**, Soc. de Fam. 9 de Julio, Manuel Láinez 1955, Boulogne, 22 hs., actúan los conjuntos Waldo Belloso y Pedro Delgado y Sus Troperos de América.
- Peña: **EL CHASQUI**, Club Comunicaciones, Av. San Martín y Tinogasta, Capital, 22 hs., actúan los conjuntos Alberto Ocampo y Los Huaqueños, presenta Carlos Incian.
- Peña: **EL CEIBO**, A. J. Carranza 2252, 22 horas, Fogón Criollo.
- Peña: **URPILLAY**, Club Atlanta, Humbert 540, Cap., 22 horas, actúa el conjunto de Los Hermanos Abredós.
- Peña: **LA QUERENCIA DE SOLANO**, calle 17 entre 26 y 28, La Lima, San Francisco Solano, 21 hs.,

actúan conjuntos de la zona y como número central Jorge Raúl Lanza.

Peña: **ORO NEGRO**, Soc. Petroleros del Estado, Vitrey Cavallos 325, Capital, 22 horas, actúa el conjunto Los Talareños.

## DOMINGO 2 de ABRIL

- Peña: **LA ARUNGUITA**, Bomberos voluntarios de Matanza, Moreno y Alvarado, Ramos Mejía, 16 horas, actúa el conjunto Alberto Castelar y la presentación de los Voces Blancas.
- Peña: **LA PEÑITA**, Sarmiento 875, Capital, de 19 a 22 horas.
- Peña: **CIRCULO TRADICION**, Moreno 2583, Capital, 19 horas.
- Peña: **EL RODEO**, Circulo Criollo, El Rodeo 383, El Palomar, Asamblea Anual Ordinaria.
- Peña: **LA CONDICION**, Necochea 1066, Capital, 21 horas, actúa el conjunto Los Seis para el Folklore.
- Peña: **EL HORNERO**, Av. Calchaqui Km. 21.700 21 horas, Fogón Criollo.
- Peña: **EL COYITA**, Club Portugués, Pedro Goyena 1468, Capital, 19 horas, actúa el conjunto Alberto Ocampo.

## MIERCOLES 5 de ABRIL

Peña: **CARDON Y GLICINAS**, Sede Rincón Andaluz, Lima 733, Capital, 22 horas, con grabaciones.

## JUEVES 6 de ABRIL

Peña: **LA CONDICION**, Necochea 1066, Capital, 21 horas, actúa el conjunto Los Seis para el Folklore.

## VIERNES 7 de ABRIL

- Peña: **SAN TELMO**, Club San Telmo, Perú 1360, Capital, 22 horas, actúa el conjunto Waldo Belloso.
- Peña: **EL PIAL**, Cucha Cucha 399, Capital, 22 horas, reunión nativa.
- Peña: **ALBA**, Club Nandubay, Honduras 4144, Capital, 22 horas, actúa el conjunto Victor Garcia.
- Peña: **EL CEIBO**, A. J. Carranza 2252, Capital, 22 horas, grabaciones.
- Peña: **EL HORNERO**, Av. Calchaqui Km. 21.700, 21 horas, Fogón Criollo.
- Peña: **EL RESCOLD**, Club Boca Juniors, Brandsen 805, Capital, 22 horas, actúan los conjuntos, Alberto Castelar y Alberto Ocampo, con la participación de Los indios Tacunau, presenta Carlos Incian, festejando otro aniversario de la Institución.

## SABADO 8 de ABRIL

- Peña: **CLUB GIMNASIA Y ESGRIMA**, Bme. Mitre 1137, Capital, 22 horas, actúa el conjunto Alberto Castelar.
- Peña: **LA BAGUALA**, Asoc. de Fomento Parque Chas, Bauness 1486, Capital, 22 horas, actúa el conjunto Néstor Balestra.
- Peña: **LA QUENA**, Club Ciudadela Norte, 25 de Mayo 440, Ciudadela, 22 horas, actúa el conjunto Karu Manta.
- Peña: **ARA VERA**, Club Deportivo San Andrés, Independiente Casares 50, San Andrés, 22 horas, actúa el conjunto Alberto Ocampo.
- Peña: **LA LITORALEÑA**, Club S. y D. Bella Vista, Moines 1870, Bella Vista, 22 horas, actúa el conjunto Sumampa.
- Peña: **CLUB ITALIANO**, Rivadavia 4731, Capital, 22 horas, actúa el conjunto de Los Hermanos Abredós.
- Peña: **FLOR CALCHAQUI**, Unión Vecinal, Gregoria Matarraz de San Martín, Cervante y Tiradentes, Boulogne, 22 horas, actúa el conjunto Pichín Cordebo.

## QUINTETO NATAL

para su contratación:  
Colpayo 623 - Capital

T. E. 701 - 8308 - 99 - 2604 - 50 - 0783

Peña: **EL HORNERO**, Av. Calchaqui Km. 21.700, 21 horas, Fogón Criollo.

## DOMINGO 9 de ABRIL

- Peña: **LA PEÑITA**, Sarmiento 875, Capital, de 19 a 22 horas.
- Peña: **CIRCULO TRADICION**, Moreno 2583, Capital, 19 horas.
- Peña: **EL CHANGUITO**, Rivadavia 6465, Capital, 18 horas, actúa el conjunto Alberto Castelar.
- Peña: **LA CONDICION**, Necochea 1066, Capital, 21 horas, actúa el conjunto Los Seis para el Folklore.
- Peña: **EL HORNERO**, Av. Calchaqui Km. 21.700, 21 horas, Fogón Criollo.

## MIERCOLES 12 de ABRIL

Peña: **CARDON Y GLICINAS**, Sede Rincón Andaluz, Lima 733, Capital, 22 horas, con grabaciones.

## JUEVES 13 de ABRIL

Peña: **LA CONDICION**, Necochea 1066, Capital, 21 horas, actúa el conjunto Los Seis Para el Folklore.

## "I. D. A. F."

### INSTITUTO DE ARTE FOLKLORICO



Director: Profesor  
**JUAN de los SANTOS AMORES**

#### ESTUDIOS CENTRALES:

● **BUENOS AIRES**  
San José 224

LUNES Y JUEVES, DE 18 A 21

● **MONTEVIDEO**

Avda. 18 de Julio 1018

Teléfono 8-68-64

Filiales en Tandil y Juárez y 59 incorporados en Buenos Aires, Santa Fe, Córdoba, San Luis, La Pampa, Entre Ríos y San Juan

T. E. 26-4504

Dicta cursos acelerados de **DANZAS FOLKLORICAS** y **MALAMBO**  
Obtenga su diploma de profesor en 10 meses

Profesoras adjuntas: **LUBA KALYSZ** y **BLANQUITA ZANCHETTI**

Correspondencia:  
**MAURE 2350, 1° - 8 - Buenos Aires**  
**SE ACEPTAN INCORPORADOS**

TAN JOVENES, que apenas si han superado la adolescencia. Todos estudian. Algunas ya han finalizado el ciclo secundario y ahora se aprestan para iniciar la etapa universitaria.

Son diez en total. Uno más y, justo, se completaría el equipo de foot-ball, sin suplentes... Y quizá, como ocurre ahora, no necesitarían reemplazantes, puesto que si dominaran la pelota con la misma calidad con que están haciendo música, música folklórica, desde luego, saldrían airosos de todos los encuentros.

El historial artístico de este animoso grupo comenzó, no hace mucho, en las aulas del histórico Colegio Nacional del Uruguay que fuera fundado por el General Justo José de Urquiza en la ciudad

**LA  
"AGRUPACION  
VOCAL DEL  
HISTORICO"  
TIENE SU  
JOVEN  
HISTORIA**

mero ámbito colegial y, requerida su actuación por diversas instituciones, ya del aplauso consagratorio, el que ha apuntalado con sólida firmeza la vocación folklórica de sus integrantes.

El éxito alcanzado por este grupo de jóvenes entusiastas del folklore dio lugar a que desde la Capital Federal fueran invitados a presentarse en "vivo" en el Canal 7 de nuestra televisión, habiéndolo hecho en el programa denominado "El Caldero Mágico". Luego hicieron un video tape destinado al programa "Encuentro" y, además, sabemos que, a solicitud de un conocido promotor porteño, la Agrupación Vocal del Histórico grabó en cinta magnetofónica con la finalidad de que dicha cinta "viaje" a los Estados Unidos de Norte América, para

Las integrantes de la Agrupación Vocal del Histórico,  
Roberto Bahler,  
Jorge Pirezvani, Mario Lacava,  
Roberto Benetuce,  
Alejandro Herrera,  
Ricardo Rodríguez,  
Alberto Gerstner, Mario Uncal,  
Juan Nadal y  
Jorge Luis Horn.  
Desde Concepción del Uruguay,  
Entre Ríos,  
han emprendido su carrera  
hacia el éxito.



entrerriana de Concepción del Uruguay y que hoy figura entre las instituciones educativas más tradicionales del país.

La primera actuación pública de la Agrupación Vocal del Histórico fue el 28 de julio de 1966, con motivo de celebrarse un aniversario más de la fundación del Colegio. En esa oportunidad se llevaron a cabo diversos actos culturales y artísticos, entre los que se destacó la presentación de un coro vocal que integraban alumnos y ex-alumnos del establecimiento.

La ciudad entera sabía de la inquietud que animaba al grupo de muchachos, algunos de ellos ya conocidos por ser integrantes del conjunto folklórico "Los Montoneros", de activa participación en

festivales y peñas de la zona. Así, la honda expectativa que se había creado ante el anuncio de la actuación de estos diez jóvenes tenía su razón de ser. Primero, porque el colegio carecía desde mucho tiempo atrás de un coro representativo. Luego, porque la selección de voces, los arreglos musicales y los ensayos del grupo, se hallaban a cargo de uno de sus integrantes, Jorge Luis Horn (18 años de edad), quién, al asumir tal responsabilidad, contó con la espontánea colaboración de sus compañeros, lográndose así, en común y total acuerdo, una modalidad interpretativa que destaca el perfecto ajuste de las voces y la originalidad de los arreglos.

Desde entonces a hoy, la Agrupación Vocal del Histórico ha trascendido el

hacerse con ella la promoción tendiente a la contratación de los jóvenes artistas entrerrianos. El hecho de que exista tal posibilidad y aunque la misma no llegara a concretarse, de por sí es una elocuente prueba del interés que estos muchachos han despertado. En tal sentido, Jorge Luis Horn, joven director del grupo, es muy optimista, al igual que sus compañeros.

Por nuestra parte, creemos que las perspectivas de la Agrupación Vocal del Histórico son magníficas. Sabemos que para responder a ellas, la preparación del coro se está haciendo con la seriedad más estricta, lo que le permitirá afrontar cualquier compromiso con la seguridad de superarlos exitosamente.

**ANGEL VICENTE ARAOZ**

# ANSELMO STANG Y SUS TALLAS DE LAPACHO

LA EXPOSICION que Anselmo Stang hizo de sus tallas en el local de la señora Josefina de Irigaray, demuestra que Misiones crece día a día cultural y artísticamente.

Stang nació hace 25 años en Capióví, y como si su destino estuviese marcado por el apellido (Stang quiere decir madera en alemán), comenzó hace tiempo este difícil pero maravilloso arte de darle forma a la madera que abunda en su provincia, sobre todo el duro lapacho, materia prima preferida de Anselmo Stang para realizar las tallas. De ese lapacho fuerte nació "Cabeza de Gaucho", obra que le demandó 10 días ininterrumpidos de labor y que fuera expuesta junto a otras en el stand que la Delegación de Misiones levantara en la Primera Feria Nacional de Artesanía en Cosquín.

Le preguntamos al artista cuál es su trabajo preferido aunque intuimos la respuesta al ver con el cariño que habla de sus cosas.

—Todas... todas son mis preferidas, pero hay un trabajo por el cual siento algo especial. Es un rústico cenicero, fue lo primero que sacaron mis manos.

Stang no tiene una escuela definida para realizar sus "cosas", es un artista intuitivo que comienza a tallar la madera cuando siente la necesidad espiritual de hacerlo, no cuando se le encarga un trabajo. Y será por eso tal vez que sus obras encierran cierto magnetismo. Su meta... que Misiones, su provincia, acepte lo que hace para después pensar en otros lugares, pero nosotros sabemos que este año, la Capital Federal podrá apreciar su arte, posiblemente en el mes de agosto.

Desde aquí le deseamos toda clase de éxitos en esta labor emprendida y le decimos: Anselmo Stang, Misiones acepta orgullosa tu obra... Adelante!



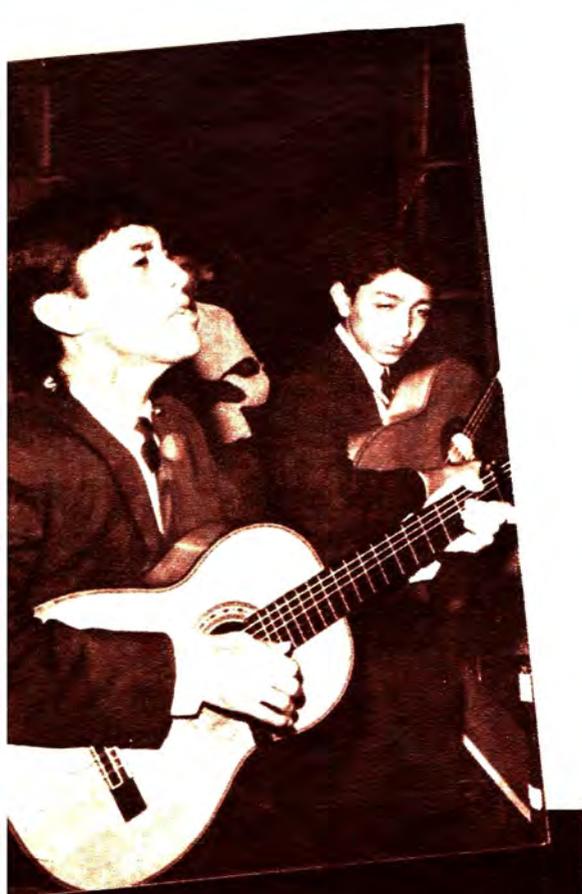
Vista de algunas de sus obras en el local donde expone este joven artista misionense.

El tronco de lapacho ya tiene forma, y de éste nace una de sus "Totem".



Anselmo Stang, con nuestra cronista, Nora Urdinola, observando su "Cabeza de gaucho", obra donde se aprecia cabalmente el trabajo del artista.





Daniel Toro, el baguatero, el nombreador... el muchachito salteño triunfador de Cosquín acaba de grabar su primer long-play acompañado por la guitarra de "el rata", Juan Carlos Barriocueva. Los temas que incluye el largo duración son: Indiecito dormido, Canción para tu piel, Corazón, Mi canción inolvidable, Qué bonita va, Nostalgia mía, Cuento de marzo, Recuerdo del portezuelo, Luna de azúcar, Dos corazones y El seclanteño.

# A RITMO DE CHACARERA

UNA PROFUNDA AMISTAD reunió no hace más de cinco meses a Amadeo Monges y a Rodolfo y Aníbal Benítez quedando formadas "LAS VOCES DEL PLATA". Monges, veterano en el quehacer folklórico, inicia así una nueva etapa de éxitos. El conjunto es aún fresco y sin embargo han participado en eventos importantes: inauguración de la temporada de turismo en Chascomús y

en la fiesta de la tradición de General Belgrano. Han actuado, además, en Radio Splendid y Excelsior... y algo muy importante y digno de tenerse en cuenta, la Federación Agraria les grabó especialmente un disco para ser enviado a Su Santidad el Papa, por consiguiente estos emprendedores muchachos en menos de lo que canta un gallo han cruzado el charco. ¡Éxito! ¡Muchos éxitos!

JORGE CAFRUNE sigue caminando incansablemente. Marzo y abril lo verán por La Rioja, Catamarca, Tucumán y Santiago del Estero, una extensa gira que terminará en Misiones, Corrientes, Entre Ríos y parte de Santa Fe. Estas peregrinaciones musicales del barbado cantor jujeño son la prefiguración de la gran gira que iniciará el 8 de agosto de este año y que unirá las capitales de todas las provincias. Seis automóviles, dos casas rodantes, cinco personas encargadas de filmaciones y diversos elementos más formarán la impresionante caravana que llevará por todo el país.

DENTRO DE POCOS DIAS se cumple el primer centenario de la batalla de Pozo de Vargas, que tiene para los folkloristas una grata repercusión pues fue en esa oportunidad —según afirma la tradición— cuando se tocó la célebre Zamba de Vargas. Con motivo de la fecha, instituciones históricas y culturales de La Rioja y Catamarca realizarán actos recordatorios. Será una buena oportunidad para escuchar de nuevo los señoriales acordes de esa zamba, que todavía suscita discusiones sobre su nacimiento.

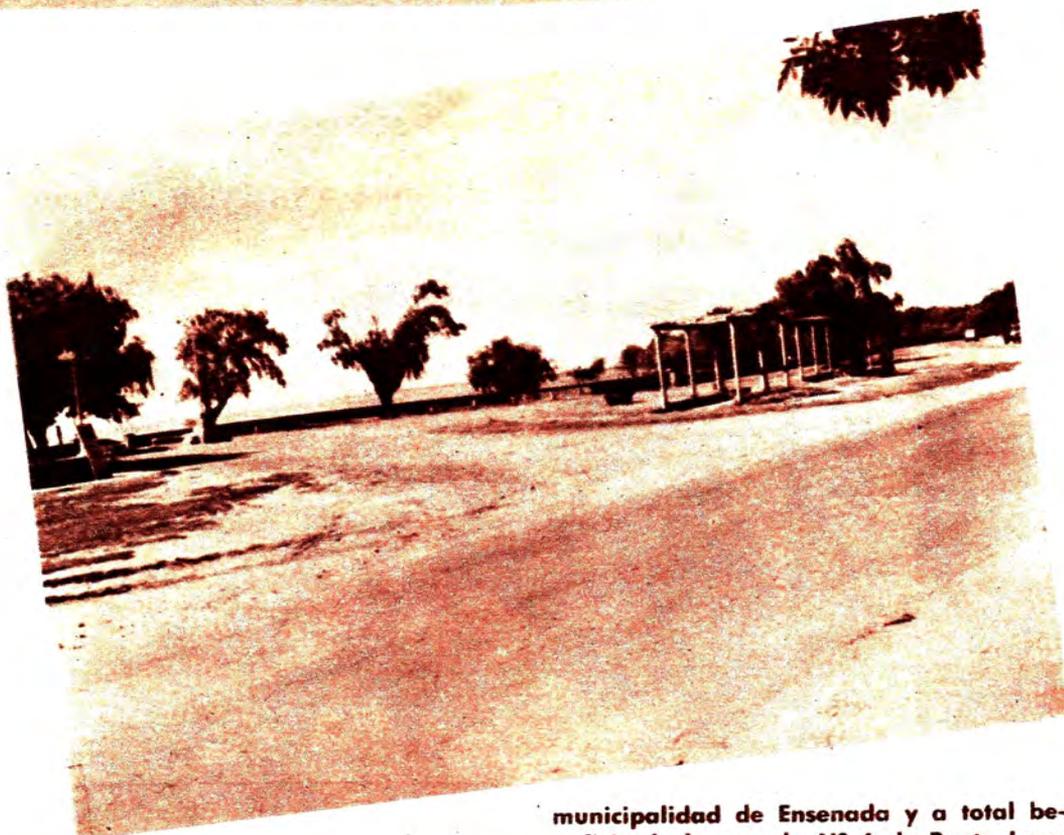


HUGO BARRAZA, gran amigo de las cosas nuestras inauguró su "rancho peña" en la avenida Calchaquí, kilómetro 21,700 y lo bautizó con el criollo nombre de "El Hornero", otro rincón más para escuchar y bailar nuestras danzas y además saborear ricas empanadas y buenas achuras rociadas con "tintillo" del mejor.



Juanito Quevedo, pampeano de ley, cultor de la música sureña regresa a Santa Rosa tras varios meses de actuación en Buenos Aires. Radio Splendid lo contó entre sus artistas más calificados.

## TODA LA PATRIA EN SU FOLKLORE



Primer Festival Folklórico junto al río. Punta Lara, partido de Ensenada. El domingo 16 de abril se realizará en la localidad de Punta Lara el primer festival folklórico junto al río contando con el auspicio de la

municipalidad de Ensenada y a total beneficio de la escuela N° 6 de Punta Lara. Intervendrán conocidas figuras como Juancito el Peregrino, Landriscina, Los Indios Tacunau, Víctor Velázquez y muchos otros. La dirección y conducción estará a cargo de Mario Jorge Acuña. ¡Buena suerte!

SE HAN AGREGADO nuevos nombres para el espectáculo que Armando Tejada Gómez presentará a partir del 16 de abril en su Peña, FOLKLORE 67 (Talcahuano entre Corrientes y Sarmiento), ellos son el Indio Apachaca y Los Nocheros de Anta. Se va a armar lindo ¿no es verdad?

LOS CANTORES DE LLAJTA está formado por cuatro muchachos de Cañuelas, Leopoldo Luis González, Jorge Lanfranchi, Alfredo Morgante y Juan Carlos Carvajal, quienes han hecho un verdadero suceso en el festival A Lonja y Guitarra realizado hace pocos días. Los proyectos son muchos, aún no concretados, pero en vía.



## FOLKLORE EN TONO MENOR

Todo lo que pasa, todo lo nuevo y algo de lo viejo en una audición diferente dedicada exclusivamente al Folklore. Conducción: Eduardo Lagos y Félix Luna. Coordinación: Nora Raffo.

Todos los jueves a las 21 horas por Radio Excelsior, "Folklore en Tono Menor".

## NELLY MORETON

DIRECTORA DEL CONSERVATORIO  
"FRACASSI"  
FILIAL LA PLATA

DICTA CURSOS DE:  
DANZAS CLASICAS  
ESPAÑOLAS  
FOLKLORICAS  
GIMNASIA  
CORRECTIVA

en

CALLE 42 N° 1024

T.E. 34209 - LA PLATA

En Magdalena: CLUB SPORT

# PAYITA SOLÁ: una intelectual misteriosa

Cuando Payita Solá,  
con sus botas y su poncho,  
llega a un escenario,  
hay una expectativa que  
crece en la concurrencia:  
todos saben que van a oír  
algo distinto...

Con otro joven triunfador,  
Jaime Torres,  
Payita Solá en amable  
diálogo en vísperas  
de una actuación.



Uno suelta un título y después hay que ingeniárselas para justificarlo. No siempre se está en lo cierto y quizá Payita Solá no sea misteriosa y ni siquiera intelectual. Valga la primera impresión sumada a una conversación relativamente larga.

Edad: 26 años.

Lugar de origen: Salta, pero radicada en Buenos Aires.

... claro que tener cierta cantidad de años y vivir en un lugar u otro, no demuestran más que lo elemental para empezar a fabricar una Cédula de Identidad, y nosotros debemos demostrar algo más.

¿Diremos que es hija del Payo Solá? No se necesita mucha imaginación para darse cuenta de eso, además sería caer en repeticiones.

Tiene el pelo largo, partido al medio... pero... si eso está en las fotos...

Juega con la guitarra constantemente y nos mira pasar.

—¿Qué le gusta leer?

—Julio Cortázar, Walt Whitman, Bertol Brecht.

—¿Será una intelectual?

—¿Le interesa el teatro, el cine?

—Sí.

Sí, hay misterio. En su cara, en

su sonrisa, en su nerviosidad para contestar. Por momentos parece como asustada. Se nos ocurre que es una de esas personas a quienes la gente ayuda poco... mejor no aventurarnos, fue una pregunta que quedó en el tintero. En cambio salimos con un...

—¿Es feliz?

—Es la cuarta o quinta vez que me lo preguntan.

Estamos contrariados. No es bueno que nos traten indirectamente de vulgares o mejor dicho de poco originales.

—¿No será que usted provoca la pregunta?

—¿Por qué? Soy absolutamente feliz.

Pero no agrega nada más. En realidad está claro. Lo dejamos pasar.

—¿Cómo encara su profesión?

—Siento la necesidad de cantar. Deseo brindar al público lo más auténtico, es decir, seguir con lo que hacía mi padre.

—¿Qué es para Ud. lo auténtico?

—Lo tradicional, sin ninguna intromisión moderna.

—¿Hay alguien que en estos momentos hace folklore auténtico?

—Atahualpa Yupanqui, Jaime Torres.

—¿Utiliza el nombre de su padre?

—No. Simplemente quiero que por mi intermedio se lo recuerde. Creo que lo merece.

Hace pocos días, en el Festival de Baradero, oímos a Payita Solá interpretar "La Bagualera" de Ariel Petrocelli en un arreglo muy particular, imitando con la voz el sonido de la quena. Alguien observó que era un error esta inclusión del acrónimo, puesto que la baguala lleva solo acompañamiento de caja. Lo comentamos.

—Puede que tenga razón. Yo solo quisiera realizar como una especie de homenaje de la quena, instrumento típicamente norteno, a la mujer bagualera que le canta a la tierra.

—¿Por qué no fue a Cosquín?

Duda. Tarde en contestar, como si no supiera qué decir. Pero lo sabe y muy bien, solo que ella cuenta la mitad de la mitad y lo otro va a parar adentro, se lo guarda.

—Tenía otros compromisos.

—¿Que hace cuando no canta?

Voy al cine o me quedo en mi casa tallando madera.

—¿Está grabando?

—No.

—¿Televisión?

—Canal 13 en el programa "Escala Musical". Séptima noche, y ahora estoy actuando en "Sábados Circulares".

—¿Cuál es la profesión que más admira?

—La del poeta.

—¿Y la que más respeta?

—La del médico.

Pero al rato, cuando ya nos despedíamos pidió por favor que cambiáramos la última respuesta.

—La profesión que más respeto es la del artista por todos los sacrificios y concesiones que debe hacer. Es realmente una profesión muy dura.

Se sonríe. La entendemos. Ella está en eso y tal vez cuando se encuentre sola, tallando madera, piense en muchas cosas que no cuenta porque... "hoy por hoy no se puede decir todo lo que se siente".

Bajó la escalera y ya en la calle nos gritó. No se olviden de poner que soy feliz.

Fue la pregunta más tonta y sin embargo la que quedó flotando por más tiempo. A lo mejor Payita Solá, la "intelectual misteriosa" no está muy segura de ello.

NORA RAFFO

# ARTURO NORBERTO RONCONI: "EL BOYERO"

Corre sangre gringa por sus venas. Pero cuando sus ojos se abrieron a la vida, la claridad del luminoso cielo entrerriano penetró por sus pupilas, para ganársele en el alma.

Durante su niñez, en las charlas hogareñas se hablaba de lejanas tierras y de costumbres distintas. El tono casi confidente y emocionado de la voz paterna, descubrían al niño el profundo amor que inspiraba los relatos. Por eso, Arturo Norberto Ronconi, desde "gurí" supo respetar esos sentimientos. Pero así también aprendió que su tierra era ésta. Y sumergiéndose en sus aguas, supo interpretar el rumor de los arroyos lugareños y asombrado, oyó en los ariscos montes el mensaje nativo de los pájaros, que parecían ordenarle que extrajera de las entrañas de la fértil tierra de su verde provincia, la sustanciosa savia que unió a su sangre gringa, para acriollar su voz entrerriana.

Arturo Norberto Ronconi, "El Boyero", no es poeta, pero aprendió a interpretar la poesía gaucha y su voz, reciamente atimbrada, adquiere la sugestión de verdadero mensaje cuando dice los poemas de su repertorio y al escucharlo, pareciera que nos hallamos antes el pro-

pio autor de los versos. merced a la compenetración anímica que logra su exaltación artística, evidenciándose que él se halla a sí mismo en la voz de los personajes que interpreta.

Ronconi sabe ya de triunfos. Designado por la Comisión Municipal de Cultura de Gualeguaychú para integrar la delegación oficial de su ciudad, le correspondió actuar el pasado mes de noviembre durante el desarrollo del "1er. Certamen Folklórico en el Río de los Pájaros", festival mayor del folklore entrerriano, que se realiza en Concepción del Uruguay, y de esa confrontación con varios cultores del decir gaucho, obtuvo el máximo galardón en la categoría recitadores. Luego de lograr tal distinción, la Dirección de Cultura de Entre Ríos lo designó para representarla en actos que ese organismo oficial patrocina para estimular y difundir la labor de los valores artísticos entrerrianos.

Justo premio a los merecimientos de este hombre joven, que supo hallar en el arte de la palabra rimada el cauce natural para navegar las caudalosas corrientes de nuestro sentir nativo.

ANGEL VICENTE ARAOZ

"EL BOYERO", recitador entrerriano, durante una de sus expresivas interpretaciones.

Arturo Norberto Ronconi, "El Boyero", joven expresión del recitado criollo, ganador del primer premio en el "1er. Certamen Folklórico en el Río de los Pájaros".



## BALLET DE **NELLY MORETON**

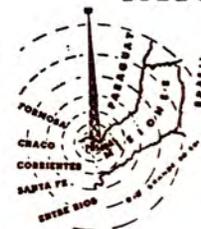
PARA SU CONTRATACION

CALLE 42 N° 1024  
T.E. 34209 - LA PLATA

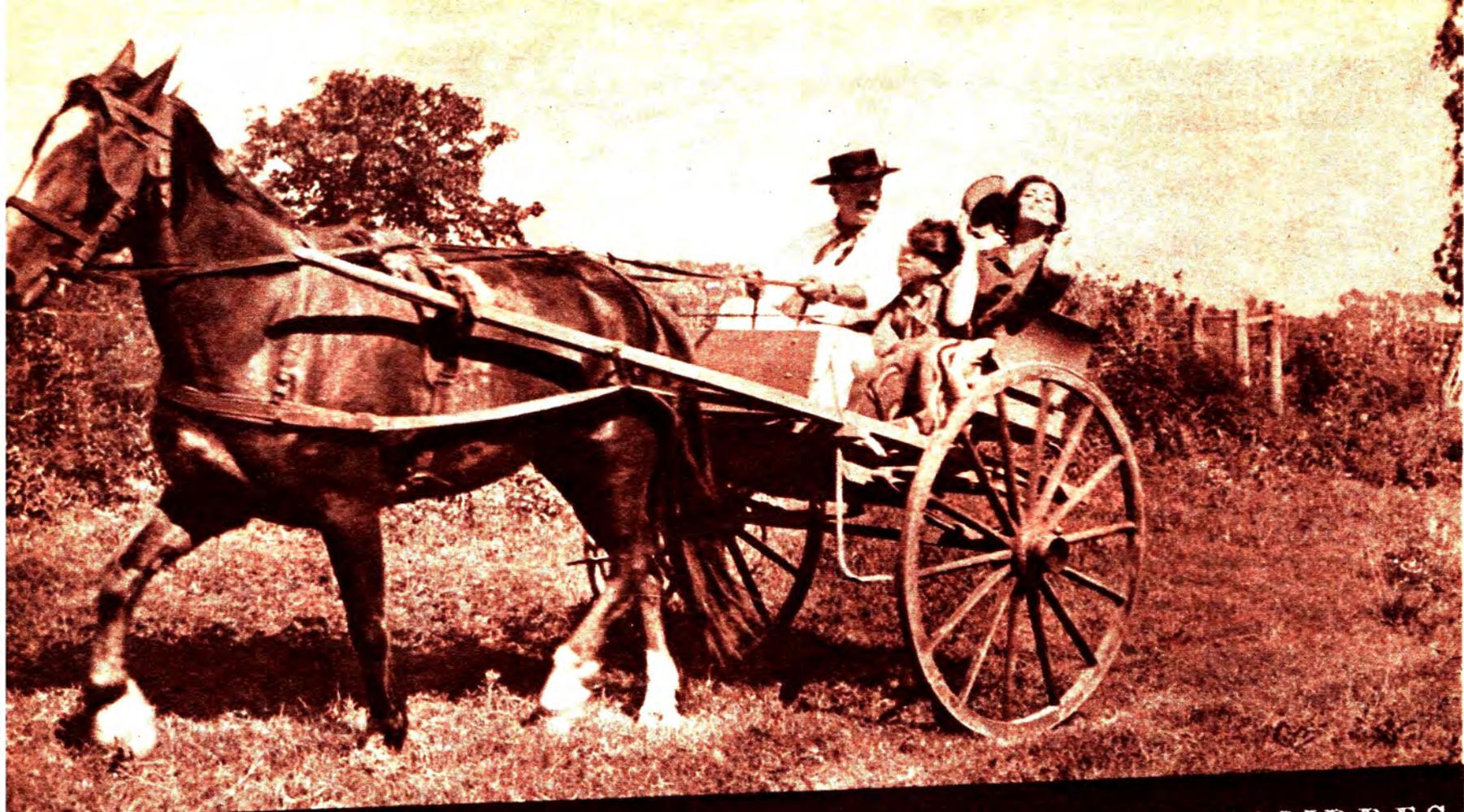
PARA VENDER MAS... MUCHO MAS!  
EN TODAS LAS PROVINCIAS  
DEL LITORAL ARGENTINO  
EXISTE UN  
MEDIO INFALIBLE:  
ANUNCIAR POR ...



### LT4 RADIO MISIONES



Director propietario: CARLOS MADELAIRE  
Radio que CC. N° 16 POSADAS - RNES  
Agente Gral. en BS. AS. AURELIO C. FRANCO  
Avda. de Mayo 1370 - 7° P. - Of. 173  
Tel. 38 7570 y 37 4630

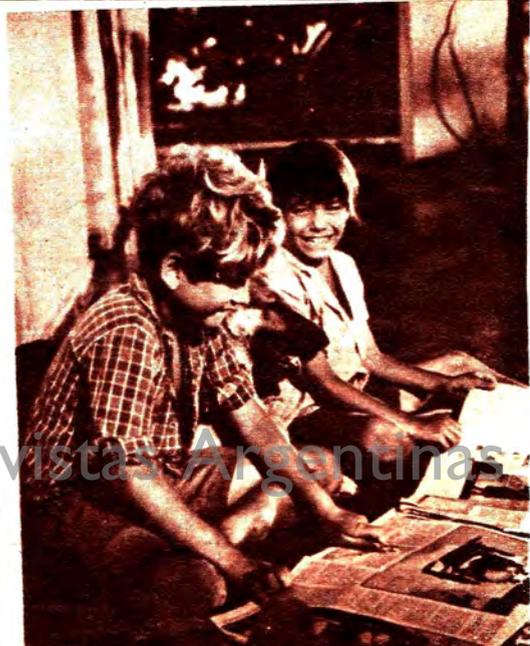
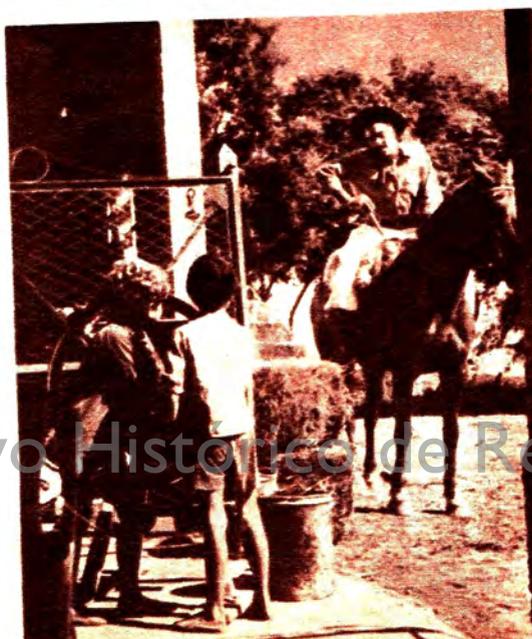


## TACUARA Y CHAMORRO, PICHONES DE HOMBRES

Está próximo a concluir el armado de una película que será, a buen seguro, de grata receptividad para todos los folkloristas del país. "Tacuara y Chamorro, pichones de hombre", es un canto a la soledad de la niñez rural y la rebeldía de dos chicos de campo contra el mundo de los mayores. El argumento ha brindado pretextos al director Catrano Catrani para insertar a conocidas figuras de nuestro género: Julio Molina Cabral, Ginette Acevedo, y otros.

El autor de los relatos que han servido de base a la película es Leopoldo Chizzini Melo, entrerriano de Gualguay y residente en Rosario, autor de varios libros entre ellos "Los oscuros remansos". Primitivamente se había pensado incluir a Los de Córdoba, Los Trovadores del Norte y Los Gauchos en la película, pero posteriormente se resolvió no hacerlo, dado los elevados montos de los derechos que exige la inclusión de canciones.

"Tacuara y Chamorro, pichones de hombre", es una película sana y bien-intencionada, llena de picardía campesina y de atmósfera rural en la que el autor ha ubicado sus relatos.



# UN ENCUENTRO CON EL PASADO



El 11 de abril de 1928 el coronel Ramón Estomba iniciaba la construcción de la Fortaleza Protectora Argentina, en medio del corazón de la población mapuche. Los nativos llamaban a ese pedazo de tierra Villa Blanca. Con el tiempo la Villa Blanca indígena se convirtió en la ciudad de Bahía Blanca. Pero, a través de los años, la Fortaleza Protectora Argentina se llenó de gloria y de leyendas. No fueron pocos los malones que llegaron a sangre y fuego hasta la Fortaleza. El primer malón se realizó a los pocos días de haber llegado Estomba. Fue una lucha despiadada, donde las tropas del famoso coronel se impusieron a los mapuches, ya dispuestos a defender su tierra hasta la muerte.

La ciudad pujante de hoy no olvida a los primeros pobladores, ni quiere alejarse de las costumbres y del folklore, que recibieron de la llanura sin límites. La ciudad sabe que para encontrarse con su alma, debe ir al encuentro de los primeros pobladores cristianos, sin olvidarse del mapuche, que al irse dejaron el mejor mensaje que puede dar un pueblo: La muerte antes que la entrega. Por ello la municipalidad de Bahía Blanca, con todos los centros

folklóricos, centros culturales, museo histórico municipal, ejército, marina, etc., se dispone a festejar dignamente la Semana Aniversario de Bahía Blanca. Bailes de la época de la Fortaleza Protectora, ganarán las calles de la ciudad.

Por las principales arterias desfilarán carrozas u otros vehículos alegóricos. El señor Fortunato F. Fieg, profundo conocedor de las costumbres del desierto mapuche, nos informó que está preparando una carroza tipo "Reina Victoria", que será la que encabezará el desfile. A las tropillas ya seguras de Coronel Pringles y a los gauchos emprendados de Coronel Suárez, se sumaría desde Torsquinst el primer transporte que recorrió las rutas argentinas: un cuero. También Cabildo prepara su carroza, al igual que General Cerri, Médanos, Algarrobo y otras poblaciones que reciben la influencia de Bahía Blanca. La ciudad de Punta Alta se hará presente con dos carrozas.

En su oportunidad daremos más detalles del interesante encuentro, que hará la ciudad de Bahía Blanca, con su pasado, en homenaje a sus fundadores.



## NUEVA COMISION DIRECTIVA

Realizó asamblea general ordinaria anual, la peña folklórica El Ceibo de Punta Alta. Durante su transcurso, luego de aprobarse el acta de la asamblea anterior y la memoria y balance del ejercicio, se realizó el acto eleccionario destinado a elegir las nuevas autoridades de la entidad.

En medio de un clima de compañerismo, y de gran optimismo, por el plan de trabajo que se tiene planificado llevar a feliz término este año, la comisión directiva quedó integrada en la siguiente forma: Presidente

honorario, Antonio Giuliano; presidente, Miguel R. Heredia; vicepresidente, Héctor Giambeluca; secretario, Arnaldo R. Elsasser; prosecretario, Mariano Rojas; tesorero, Alejandro Lima; protesorero, Elpidio R. Palacios; vocales titulares, Vicente Acera, Héctor Soler, Raúl Cantalops, Francisco Nabas; vocales suplentes, Marcelino Sosa, Manuel Fernández, Leonardo Liscio, y revisadores de cuenta, Albino Centeno y Pedro Olmedo. Para el cargo de profesor y asesor de folklore, ha sido designado el señor Telésforo Aseguin.

**Elección de Reina?  
Fiestas Patronales?  
Inauguración?  
Aniversarios?**

## Hágalo filmar

**Luego, en fecha posterior, le  
exhibimos la película resul-  
tante en el mismo local**

**Pida informes a  
"CINE"**

**Nahuel Huapí 5324  
Buenos Aires**

## PONCHOS

MANTAS Y  
CHALINAS

REPRESENTANTE EXCLUSIVO  
DE CUERDAS MARCA

## "GUITARRAS CRIOLLAS"

SONORIDAD Y DURACION

## EL CEIBO

TIPOS Y  
CALIDADES  
VARIAS AL  
MEJOR PRECIO

PARA  
VESTIR, ARTE Y FOLKLORE  
INDEPENDENCIA 1808  
BUENOS AIRES

# INTEGRACION DE LA MUSICA POPULAR

En la Plaza de Ejercicios de la ciudad de Pergamino se realizó entre los días 17, 18 y 19 de marzo, el Primer Festival de la Canción Nacional.

¡INSOLITO!

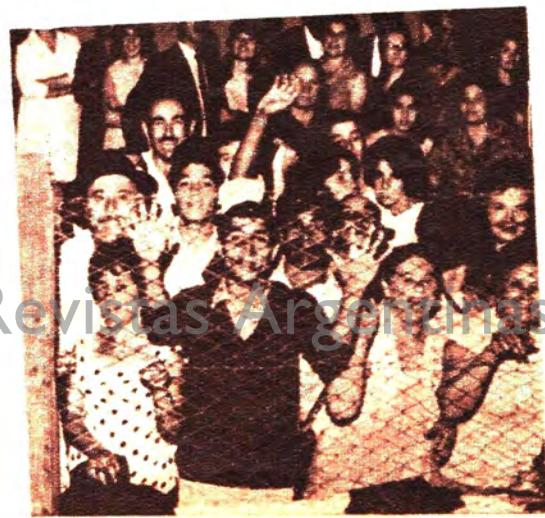
La inauguración del festival contó con una nota distinta a todo lo visto hasta el momento en este tipo de acontecimientos. En efecto, abrió el espectáculo el Regimiento N° 1 de Infantería Patricios, quienes desfilaron con los atavíos típicos usados por el regimiento desde el año 1810. Este cuerpo realizó también la Retreta del Desierto, dejando así inaugurados los Fogones Criollos. No cabe duda que el pintoresquismo de la nota, realmente insólito, puso el toque de color al festival.



"Pichuco" y don Eduardo, Anibal Troilo y Eduardo Falú, dos exponentes cabales de nuestra música popular unidos en un abrazo cordial.

El primer actor Jorge Lanza intervino en la animación del festival: aquí presenta al ballet de Celia Queiroz que tuvo una lucida actuación.

"Lo de siempre"... el público se reúne junto al alambre enemigo que los separa de sus artistas favoritos; por las caras sonrientes debe estar próximo a ellos algún "grande", algún ídolo.





Eduardo Falú, H. Bruno (El Correntino), Ramona Galarza y Anibal Troilo comparten con el intendente de Pergamino, señor Ahumada.



Los de Salta, Emilio Roca y Juan Szajnowicz presidente del Festival de Baradero, unidos en su amor por nuestra música.

Argentino Ledesma, toda una institución en el mundo del tango se presentó en Pergamino con el Tango Trio.

#### 150 ARTISTAS

Importantes figuras de nuestra música ciudadana y autóctona se hicieron presentes en el Primer Festival de la Canción Nacional. Nombres como Hugo del Carril, Aníbal Troilo, Alberto Marino, Eduardo Falú, Ramona Galarza, Horacio Guarany, Argentino Ledesma, Los de Salta, Los Nocheros de Anta, Coco Díaz... y muchos más hasta completar la apreciable cifra de ciento cincuenta, dieron jerarquía al espectáculo.

#### LA ANIMACION

Estuvo a cargo de Lidia Sánchez, que ya demostrara en Baradero un conocimiento cabal de su oficio, Julio Vi-

var y la participación especial del primer actor Jorge Lanza.

#### INTEGRACION

El tango y el folklore se vieron unidos una vez más en un mismo escenario. El público numeroso asistió entusiasmado noche a noche al desfile de artistas y aplaudió con idéntico calor a los "ídolos" de la canción ciudadana y folklórica.

La transmisión radial por LS10 Radio Libertad, las ondas cortas de Radio Belgrano y una importante red de emisoras del interior del país contribuyeron para que en todo el ámbito del país se pudiera apreciar cabalmente los momentos de fiesta vividos en la ciudad de Pergamino.



# ¡FUEGO EN SANTA FE!...

Sentando una plausible norma, digna de ser imitada, de la ciudad de Santa Fe organizó el domingo 2 de marzo del corriente año una hermosa fiesta popular, con una extraordinaria concurrencia de público. El acierto fue múltiple: se erigió un escenario en la hermosa Avenida Costanera, con el fondo de la imponente laguna de Guadalupe, un envidiable balneario natural, de extensas playas de fina arena. Los equipos sonoros que se utilizaron fueron de calidad y sabiamente distribuidos. Los artistas seleccionados para este evento fueron Claudio Monterrío, Luis Landriscina, Daniel Toro y Víctor Hugo Canale y su conjunto. Los comentarios huelgan. La velada culminó con una exhibición de fuegos artificiales, digna de las fiestas versallescas de antaño. El público santafecino, famoso por lo exigente en cuanto a calidad, premió con sostenidos aplausos la labor de los artistas. Claudio Monterrío, hijo dilecto de la ciudad, mostró una vez más su extraordinaria valía de artista completo, como cantor, guitarrista y compositor. Luis Landriscina, viejo conocido del público santafecino, que lo distingue y lo quiere, se mostró como de costumbre como el artista de excepción que es, llevando de la carcajada a las lágrimas, con sus limpios recursos de artista sensible y dúctil, portador de un profundo mensaje de humanidad. El número novedoso para Santa Fe fue la presentación de Daniel Toro, compositor de temas ya consagrados y cantor de agradable voz, que acudía con el renombre de su éxito en Cosquín. Sus interpretaciones fueron aplaudidas por la concurrencia, que lo escuchó con evidente simpatía, debiendo interpretar una canción más que las programadas. Víctor Canale y sus guitarristas com-

plementaron con solvencia la labor de Claudio Monterrío y abrieron el espectáculo con varios temas del litoral.

La firma anunciadora efectuó un sorteo, con un jugoso premio de \$ 500.000 en artículos para el hogar, rubro comercial de Boaglio-S.A., resultando favorecida la Sra. Fidela Fernandez de Zabala, domiciliada en Juan de Garay Nº 3185 de la ciudad de Santa Fe, premiada entre 75.000 participantes.

**¿Luisito Landriscina está serio?  
A juzgar por la cara parece que sí,  
pero no hay que guiarse  
mucho por las apariencias,  
el chaqueño pone cara de piedra  
justamente cuando  
"larga" uno de sus chistes.**



Victor Canale y sus guitarristas dieron marco brillante al espectáculo en una muestra de verdadero arte.



El litoral fue evocado en la voz magnífica de Claudio Monterrío, hijo dilecto de la ciudad de Santa Fe.

## SERIE NUEVAS VOCES

Un festival depara muchas circunstancias inesperadas para sus propios actores como para los espectadores que vamos a la caza de novedades. Especialmente en cuanto a figuras nuevas se refiere, todo el mundo, en un festival, se siente descubridor de genios. Quien más quien menos, promueve un nombre o soslaya una revelación para poder decir después "¡yo ya lo dije!..."

Sin embargo nadie dijo, antes de Baradero, que Roberto Rimoldi Fraga podía ser lo que fue.

Veintitrés años de actor, guitarrista y cantor, le han dado una seguridad en el escenario que muchos profesionales quisieran para sí.

Nacido en Húrlingham en 1944, pese a su lozana juventud ya se ha destacado como compositor y hasta tuvo la satisfacción, en oportunidad de concurrir al Festival realizado en la localidad de Colón, de que por la puerta del hotel donde paraba, le llegara la melodía de su zamba "Guitarra prestada", que lleva letra del Indio Apachaca.

Se fogueó cantando a dúo con su hermano, pero pronto se lanzó solo a la lucha, porque su empuje irresistible no le permitía atarse a nada, ni a un segunda voz. Esa fuerza está

## LA SORPRESA DE BARADERO



respaldada por una convicción en lo verdadero que se adivina cuando dice "Pienso que hay que bregar por un nativismo de sentimiento profundo y fundamentalmente dar por tierra con todo lo que sea chabacanería, comercial o lo que busque el impacto prefabricado".

Roberto Andrés Rimoldi Fraga busca el contacto con la masa humana y de ella dice: ¡Prefiero un escenario y no un estudio radial sin público! Frente a frente me siento agrandado, me da seguridad, tal vez por eso también me gusta actuar en peñas".

En uno de esos festivales, de ese público que Roberto ama tanto, surgió una voz que le preguntó: ¡Mozo, cuándo va a volver a cantar el "Padre e' los corsos"!

Roberto no pudo evitar una sonrisa pensando en la cara que pondría. Isella si se enteraba del bautismo de su "Padre del carnaval", cuando una jovencita se le acercó y tirándole de su abundosa cabellera le dijo: "¡Ah! ¿No era peluca?"

Ese es solo el comienzo, Roberto. A cuidar pues esa cabellera que vendrán muchos tirones más. A poner en práctica su propia receta: Olvidarse de los humos y luchar...

A. G.

## COSQUINENSE BUSCA CONSAGRACION EN BUENOS AIRES

Toda la república está, durante diez días, pendiente de lo que sucede en un pueblito de la serranía cordobesa donde intérpretes de todos los rumbos provinciales buscan anhelosamente su consagración definitiva. Algunos se han preparado durante muchos meses para esa oportunidad y para sortear las trabas de los acomodados locales para verse al fin en el escenario de la gran fiesta. Resulta extraño, por lo tanto, saber que un intérprete de Cosquín, criado al arrullo de su río y a la sombra de sus sauces, escapa a la maternal protección de su tierra para incursionar en el enloquecido bullir de las engañadoras luces de la capital. ¿Disconformismo? ¿Desafío? ¿Impaciencia? La verdad es que Alberto Adrián García desató su destino del de Cosquín y se vino a la capital. Como empleado de banco, consiguió fácilmente su traslado. Como tantos, rompió sus vínculos con el conjunto que formaba con su hermano Enrique Osvaldo, estudiante de medicina, con el que ya habían grabado un simple con "Mañana de mañanita" y la "López Pereyra". Ahora canta como solista acompañándose en guitarra, aunque su apasionamiento a veces no le permita modular su voz o su guitarra como él quisiera. Buenos Aires le ha dado ya su primera satisfacción, al darle la oportunidad de presentarse en la fiesta de la primavera celebrada en Campana, en un escenario ante diez mil personas que lo aplaudieron calurosamente. Posteriormente reeditó su éxito en el Primer Encuentro Patagónico de Folklore realizado en Río Gallegos. También vimos la permanente sonrisa de Alberto Adrián García en el programa "Malambo", por Canal 7. Recibido ya el bautismo de fuego en la Capital Federal, Alberto Adrián está dispuesto a tentar suerte en las lides de su pueblo. Tal vez por lo de que "nadie es profeta en su tierra", volverá con más fe en sí mismo y con una sonrisa prometedora.

## LOS CUENTOS DE ÑO CACHILO

### ■ HACE BIEN, SEÑORITA MAESTRA

El chango del Apolodoro Sosa era medio durón pa aprender cuentas. Ni la tabla del dos le había entrao en esa mollera 'e fierro... Qué decir de otros asuntos más complicaos, como la Historia, que es el caso e las cosas que antes han pasao, y están en los papeles viejos...

Pero "Abrojo", el chango 'e Apolodoro Sosa, era muchacho porfiao. Más le gustaba andar armando tramperas, salir a cazar pajaritos con honda o buscando nidos en el monte, que aplicarse un poco a los libros, pa hacerse hombre de provecho.

—Estudiá, "Abrojo", es que le decía la madre. Fijate que la máistra dice que sos un distraído y que no aprovechás ni fósforo lo que ella te va enseñando. Aprendé del "Chorlito" que es muchacho aplicao y aprovecha. Si con el tiempo no llega a diputao o algo parecido, le va a pasar raspando...

Pero el "Abrojo" seguía, nomás, prefiriendo buscar nidos, en sus travesuras infinitas.

En la escuelita 'e Ñandú Petiso no avanzaba ni un tranco 'e pollo. La máistra, la Domitila Miriñaque, era mujer considerada pa los changos, pero ya, con tanto atraso, decidió llamarlo al padre:

—Vea, don Apolodoro, lo he mandado llamar porque su muchachito no me quiere estudiar nada. Ya es el colmo. No sabe ni quién descubrió América. Ayer le pregunté quién descubrió el estrecho de Magallanes y dijo que no lo sabía. En castigo, lo he puesto en penitencia...

—Hace bien, doña —es que le contesta el Apolodoro—. Déjelo, nomás, castigao. A lo mejor, ese estrecho 'e don Magallano lo descubrió él y anda negando...

### ■ COLMO

—¿Cuál es el como de un "bombisto"?  
—Que sus rivales lo manden "al bombo".

### ■ VAQUITAS

Sí, señor, tengo unas vacas pa vender, y son güenazas, hacienda de la mejor, de la marca 'e los Barraza.

Tal vez un poco flaconas, quizá otro poco guampudas, pero hacienda superior, de eso no le quede dudas...

Hay diez vacas embinchadas y veinte con garrapata, pero no le hace. Total se las vendo muy baratas.

Son animales güenazos, por más que tengan aftosa unos pocos. Pero, amigo, todo eso es muy poca cosa.

Como hacienda, es superior. Se lo digo y lo repito. ¿No está mirando aquel lote? Mírelo, si no es bonito...

¿Cómo? ¿Que andan en los güesos? ¿Quiénes? ¿Mis vacas? ¡Señor! Tal vez estén algo flacas, pero es marca superior...

¿Oyó hablar de los Barraza? ¿Qué me dice de esa hacienda? Pues es la marca que vendo, y quisiera que comprenda...

¿Que no es? Bueno, puede ser, su pensamiento adivino. Pero le pasa raspando, pues Barraza es mi vecino...

### ■ AMOR

Vea, moza, yo la adoro. Pregúnteselo a su tata. Yo la amo con frenesí. No crea que es por la plata...

¿Qué me importa que don Zoilo, su tata, sea millonario? Pa mí la plata no es nada. No soy ningún perdulario.

Soy mozo serio, prudente, trabajador, muy honrao. Yo la quiero. No me importa si su tata es potentao...

Eso sí: si nos pusiera en el banco, pa los dos, cuatro o cinco milloncitos, sería bendición de Dios...

Pero vea: no me interesa que usted sea chueca, peluda, nariz como berenjena, porque la amo. ¿Quién lo duda?

Dicen que el amor es ciego. Debe ser, nomás. Su tata sabrá que yo la amo a usted, y no porque él tenga plata...

¿O cree que yo soy un mozo aprovechao? ¡Nunca! ¿Cuándo? Que largue un millón su tata, y nos estamos casando...

### ■ ¿QUE LE DIGO?...

—¿Qué le dijo la sartén a la olla?  
—¡Qué morocha para un negro, si no fuera puro tizne!...

### ■ ¿QUE ES?

—¿Qué es lo más contrario o al revés de un pato?  
—Un carnero. Porque el pato es, nomás, pato. Y el carnero, por llevarle la contra, "topa".

### ■ GENTILEZA

¿Me permite, señorita, decirle una gentileza? Aunque usted es flaca y charcona, yo pondero su belleza.

## SOLUCIONES JUNTO AL FOGON

1. YO SOY CORRIENTES... Los errores son los siguientes: 1. **Tabuzú** significa "gran pueblo", "pueblo grande" y no "pueblo chico". 2. El fruto del **guapurú** no es colorado, sino negro como azabache. 3. **Amandáu** es el granizo y no un pájaro. 4. **Apepú** es el naranjo silvestre y no una víbora ponzoñosa. 5. **Mburicá** no es tampoco una víbora venenosa, sino designación de la mula en guaraní. 6. Un **mboi** no puede parecerse a un gato montés, porque es el murciélago. 7. **Tecotarobá** no es una especie de moscardón, sino palabra que significa "necesidad". 8. **Hendú** no es un animal semejante al puma, sino palabra que significa "oir". 2. **JEROGLIFICO**: Hachero. 3. **¿ADIVINAMOS?**: El sol

4. **¿QUE SERA?**: La sal. 5. **CHARADITA**: Venta. 6. **¿QUE LIBRO TERMINA ASI?**: "Recuerdos de un hacendado", de Godofredo Daireaux. 7. **CONTESTE, SI PUEDE...**: I. Una variedad de cactus. II. La letra, de José Antonio Faro. La música, de Miguel Angel Trejo. III. Fuego. IV. A los colgajos de ciertas prendas del apero. V. Infinitivo del verbo "detener" o "parar". VI. Aníbal Sampayo. VII. Carlos Di Fulvio. El mismo fue el primero en grabarlo. VIII. La garza mora. IX. De Arturo Dávalos. X. El 28 de agosto de 1966. XI. Cuando lleva el caballo enmarañado.



●  
●

**VUELVEN  
LAS  
TRADICIONALES  
FIESTAS  
GAUCHAS**

Todos los viernes a las 21 horas, sesenta minutos a todo taitlore en esta audición que nucleará a las figuras más queridas de la música y la canción nativas. Siempre con la conducción de MIGUEL FRANCO y la animación musical de ALBERTO OCAMPO y ALBERTO CASTELAR, sobre un libro de Víctor A. Giménez.



**LR3 RADIO BELGRANO**

## 1. YO SOY CORRIENTES...

Sí, chamigo, yo soy de Corrientes, de allá nomás, del Taragüí, aunque hace años que falto... Me suelo recordar, y cómo no, de aquellos pagos tan lindos. Yo soy criaio a monte, en un pueblito chico, un **tabuzú**, como por allá decimos. Todavía estoy viendo el rancho y esa linda planta 'e **guapurú**, de fruto tan colorao, que adornaba los árboles. ¡Aquello era vida! Me lo pasaba oyendo cantar los pajaritos desde que el día apuntaba y empezaba a cantar el **amandáu**, de pecho amarillo y cepete colorao. Saíamos temprano a campiar y era de ver, cuando alguna víbora nos venía al pase entre las matas, lo baquianazo que desde muchachitos nos habíamos hecho pa defendernos. Me acuerdo que una vez se nos apareció una **apepú** de piel verde con manchas marrones, víbora venenosa y grandotaza. De un varillazo la atontó el Ponciano Verón, que venía conmigo. Pero ya nomás, como de encargo, empezó a desenrollarse cerquita una **mburicá**, picadora y como con ganas de atropellarnos. ¡Víbora maldita! ¿Sabe que hasta un coletazo me alcanzó? Diga que medio le saqué el cuerpo y apenas con la punta me dio un chirlo, que de no... El monte es bravo, y en medio e' la selva hay que andar cuidándose hasta de la sombra. Alimañas no faltan, y medio salvajonas... Me acuerdo una vez, con el Antenor Zelaya, nos largamos a buscar plumas de garza, pa hacernos de unos pesos. Al tiro nomás, en cuantito empezamos a entrar en los bañados, ya la cosa se fue poniendo difícilonga... Que aquí un **mbopí**, feroz y sanguinario, medio parecido al gato montés, que allá un **tecotarobá**, pior que el tábano en la picadura, y medio como un moscardón, negro y porfiao pa seguir a la gente... ¿Y qué deicrle del **hendú**? Es como el puma, pero más fiero y atropellador. No, si nadie se la lleva de arriba en esos bañados y el que se anime a andar también por las selvas del Taragüí no ha de ser maula, porque aquello no es pa flojos... En este relato hay 8 errores. ¿Cuáles son?

## 2. JEROGLIFICO



# JUNTO AL FOGON

(ENTRETENIMIENTOS  
Y CURIOSIDADES)

Por JUAN FOLK

## 3. ADIVINAMOS?

Grande, muy grande,  
mayor que la tierra.  
Arde y no se quema.  
Quema y no es candela.

## 4. QUE SERA?

De la sala a la salita,  
empieza con algo  
que se necesita,  
que está en el salón  
y no en el comedor  
que al que se ordena que salga  
le da la clave mejor,  
que se pone a la comida  
para prudente sazón.

## 5. CHARADITA

Charadita, charadita  
chiquitita y bonita,  
cuya primera invita,  
llama e incita  
y la segunda está.  
¿Qué será?  
El todo ha de nombrar  
algo que se ha de enajenar.  
O más bien el hecho de venderlo,  
si usted se propone saberlo...

## 6. QUE LIBRO TERMINA ASI?

"Y pronto pudieron, alrededor del modesto fogón encendido, quizá sobre las mismas cenizas de las tolderías ancestrales, y donde cuecen ahora más loco que carne asada —objeto ya de lujo, en la reducida chacra— filosofar a su gusto sobre lo que, andando, cambian las cosas, en este mundo..."

## 7. CONTESTE, SI PUEDE...

I. ¿A qué se llama en La Rioja "uñño"? ¿Al que se come las uñas, a un pajarito semejante al chingolo o a una variedad de cactus?

II. ¿Quiénes son los autores de la chacarera doble "Aspha Sumaj"?

III. ¿Qué significa en guaraní "tatá"? ¿Soli, demonio, fuego o flecha?

IV. ¿A qué se llama "chascha" en La Rioja? ¿A los últimos racimos que quedan en el viñedo luego de la cosecha, a la mujer amiga de habladorías, a una batea de madera o a los adornos y colgajos de cuero delgado en ciertas prendas del apero, en especial las cabezadas?

V. ¿Qué significa en guaraní "yocó"? ¿Es el nombre de un ave semejante al chajá, pero de plumaje más oscuro y de menor tamaño? ¿O una palmera que da ciertos frutos rojos, pequeños y comestibles? ¿O el infinitivo del verbo "detener" o parar? ¿O un moscardón de color azulado, de picadura muy dolorosa?

VI. ¿Quién es el autor de la "Canción de verano y remos" ¿Aníbal Sampayo, Osvaldo Sosa Cordero o Ramón Ayala?

VII. ¿Quién es el autor de la música del malambo "Montonero de Los Llanos" y quién ha sido el primero en grabarlo?

VIII. ¿Qué significa en guaraní "mbaguari"? ¿Es el nombre de un ave carnívera, parecida al carancho, pero de tamaño menor? ¿O la denominación de un yuyo muy estimado por sus virtudes para curar el catarro, mediante la infusión de sus hojas? ¿O la designación guaraní de la garza mora? ¿O el fruto rojo de una enredadera semejante al mburucuyá?

IX. ¿De quién es la zamba canción "Tristeza de Navidad"?

X. ¿Cuándo falleció el tradicionalista don Santiago H. Rocca, verdadero patriarca del culto de las cosas criollas?

XI. ¿Cuándo se dice en La Rioja que un muchacho es "chascón"?

## PILDORITAS

- Los indios patagones creían en un ser rojo que imaginaban surgía de las aguas, echando fuego por los ojos.
- Se han podido contar hasta 30.000 palabras en el extraordinariamente rico idioma de los indios yamanas, habitantes de Tierra del Fuego.

## EL LIBRO QUE ESPERABAN TODOS LOS FERVOROSOS DEL ARTE NATIVO...

El libro que es la suma de la experiencia vital de don Atahualpa Yupanqui, formada en todos los caminos argentinos, en todos los rumbos de América. . . Un libro que es como un largo y apacible diálogo con esta voz popular y paisana que en prosa y verso ha hablado durante treinta años de la tierra nuestra y sus criaturas. "Sucedidos", recuerdos, fantasías, viajes, personajes, costumbres y paisajes; todos convocados por la palabra sabia y memoriosa del maestro indiscutible del folklore. No deje de leer "El Canto del Viento". En sus páginas se recrea una Argentina desconocida: la de los hombres humildes perdidos en los llanos y las sierras que conservan como un tesoro preciado palabras y tradiciones que don Atahualpa Yupanqui entrega a sus lectores.



ATAHUALPA YUPANQUI

# EL CANTO DEL VIENTO

Ediciones  
**HONEGGER**

PRECIO DEL  
EJEMPLAR  
**\$ 550.-**

RUEGO ENVIARME "EL  
CANTO DEL VIENTO".  
ACOMPANO EL IM-  
PORTE DE \$ 550 - EN  
CHEQUE O DEL BANCO

DISTRIBUIDORA R.A.H. - MEXICO 4256 - BS. AIRES

NOMBRE .....

LOCALIDAD .....

PROVINCIA .....

F. C. ....

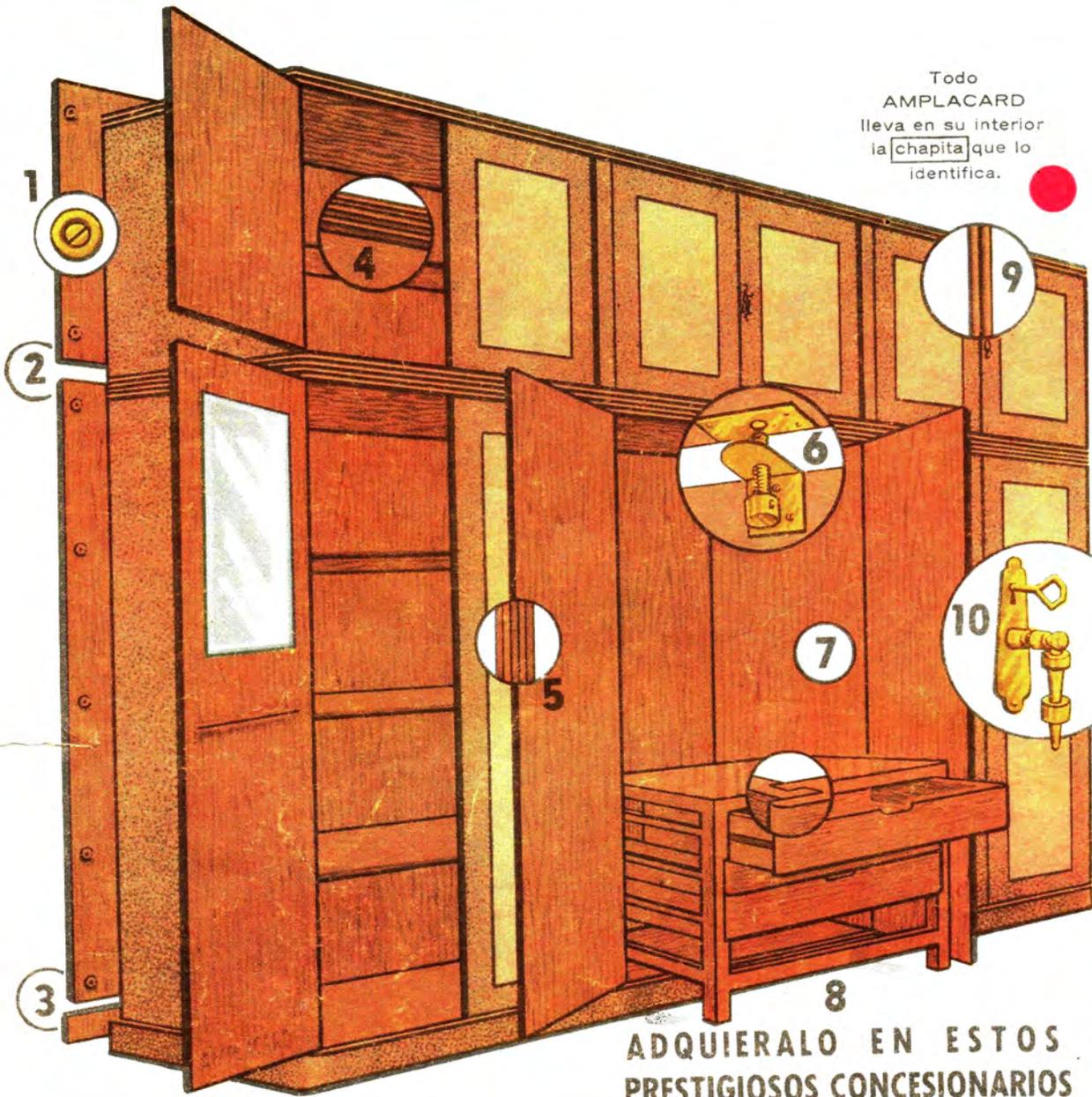
O GIRO N° .....



LA DIFERENCIA?  
ESTA EN  
LA CALIDAD!

# AMPLACARD®

Todo  
AMPLACARD  
lleva en su interior  
la **chapita** que lo  
identifica.



## INIGUALABLE CALIDAD

- 1-Fondo enmarcado y tornillado. Evita su torcedura y aberturas.
- 2-Separable en dos cuerpos. Puede usarse como dos muebles independientes.
- 3-Zócalo completo en el contrafrente. Da gran resistencia y nivelación.
- 4-Estantes de placas, fuertes, indeformables. No se rajan.
- 5-Emplacamiento con terciados de 4 mm., secos y estacionados.
- 6-Totalmente desarmable.
- 7-Divisiones de 1 pulgada de espesor.
- 8-Cajonera flotante. Puede retirarse y ganar más espacio. Cajones malletados.
- 9-Tapa-juntas. Cierre y ajuste perfecto.
- 10-Herrajes de bronce, modernos, prácticos.

## CREDITOS EXCEPCIONALES

ADQUIERALO EN ESTOS  
PRESTIGIOSOS CONCESIONARIOS

AMPLACARD CONGRESO  
Rivadavia 2243  
BUENOS AIRES

AMPLACARD GERARD  
Corrientes 4402  
BUENOS AIRES

AMPLACARD LLAVALLOL  
Argentino 1546  
LLAVALLOL - Bs. As.

HARRODS  
Florida 877  
BUENOS AIRES

AMPLACARD WROBEL  
Rivadavia 8911  
BUENOS AIRES

AMPLACARD SALPEZ  
Santa Maria 2397  
FIGURE - Bs. As.

AMPLACARD DEYA  
Rivadavia 199  
QUILMES - Bs. As.

AMPLACARD NORTE  
Av. Mitre 1840  
FLORIDA - Bs. As.

AMPLACARD SCARABINO  
Sarmiento 953  
SANTA FE

AMPLACARD NECOCHEA  
Calles 62 y 55  
NECOCHEA - Bs. As.

AMPLACARD LURO  
Av. Luro 3826  
MAR DEL PLATA - Bs. As.

AMPLACARD IMPERIO  
Bme. Mitre 37  
SALTA

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

Para Concesionarios dirigirse a  
CORPORACION INDUSTRIAL ARGENTINA San Luis 3123 - Buenos Aires